رباعی

محنت ہوئی مجھکو مدتوں تک کیا کیا دیکھے دیوان اساتذہ کے صدہا
کس کس مشکل سے کی یہ تالیف صفیر نقشے بزمانہ یادگار است از ما
۶۹ ۶۱۸

خلاصۂ فیضِ صفیر

یا

رسالۂ تذکیر و تانیث

جسکو افضل الشعرا حضرت سید فرزند احمد صفیر بلگرامی مرحوم شاگرد
لکھنوی نے دواوین اور مراثی اور واسوخت اور مثنوی اور اشعار
استادان (یعنی صرف دہلی و لکھنؤ) سے بڑی محنت اور سیر سے انتخاب کیا

مرتبہ

سید عنایت احمد بلگرامی بی اے سب ڈپٹی مجسٹریٹ آرہ

جولائی سنہ ۱۹۱۴ء۔ رمضان سنہ ۱۳۳۲ھ

رفاہ عام سٹیم پریس لاہور میں مولوی عبدالحق مالک و منیجر کے اہتمام سے چھپا

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

دیباچہ

اُردو زبان پر اگر زوال آیا نہیں ہے تو زوال کی صورتیں ضرور دکھائی دے رہی ہیں۔ مقام افسوس ہے کہ آج بہت کم ایسے ہیں جو اپنی مادری زبان (اُردو) میں صحیح گفتگو کر لیتے ہوں۔ ذاتی تجربہ ہے کہ ہیں تو ایم اے اور بی اے۔ لیکن ایک مصرع موزون نہیں پڑھ سکتے۔ جو باپ کہ اردو کے لئے سند ہے اس کا بیٹا اُسے خط لکھتا ہے "پیارا پاپا آپ کا کھریت آیا۔ ہمارا کھریت جاتا ہے" سب سے زیادہ غلطیاں تذکیر و تانیث میں ہوا کرتی ہیں۔ وجہ یہ ہے کہ کوئی ایسی ہلکی کتاب قواعد موجود نہیں ہے جسے اسکول اور کالج کے طلبا استعمال کر سکیں اور جب تحصیل علم سے فارغ ہوئے تو اتنی فرصت کہاں کہ ضخیم کتابوں کو دیکھ کر تذکیر و تانیث درست کر لیں۔ سچ تو یوں ہے کہ اگر لڑکپن میں درستی زبان ہو گئی تو ہو گئی ورنہ تمام عمر غلطیاں رہ جاتی ہیں۔ انہیں دقتوں کو محسوس کر کے جنت آرامگاہ جدی سید فرزند احمد صفیر بلگرامی

نے ایک رسالہ تذکیر و تانیث کے بیان میں بنام فیض صفیر تصنیف فرمایا تھا کہ جس میں قواعد کے علاوہ قریب تین ہزار کے الفاظ سماعی مع اسناد شعرائے دہلی و لکھنؤ موجود ہیں۔ چونکہ ضخامت فیض صفیر کی بہت ہے اس لئے طالب علموں کے استعمال کے لئے جدّ مرحوم نے اس رسالہ کا ایک خلاصہ کر ڈالا تھا جس میں بہت ہلکے ہلکے قواعد لکھے کہ لڑکوں کی سمجھ میں بہ آسانی آسکیں۔ اور تین ہزار سماعی الفاظ بھی بغیر سند کے بترتیب حروف تہجی رہنے دے (اگر سند کی ضرورت ہو تو فیض صفیر دیکھ لی جائے) ہر لفظوں کے معنی بھی لکھ دے کہ لغت کا بھی کام نکل آئے جس لفظ پر تم کو شک گزرے کتاب کھول کر دیکھ لو آدھا یا ایک منٹ صرف ہوگا۔ جن لفظوں میں عوام زیادہ غلطی کرتے ہیں اُن کا ایک نقشہ دیدیا گیا ہے کہ دیوار میں چپکا کر اپنی غلطیوں کو ہر وقت نظر کے سامنے بھی رکھ سکیں۔ غرض دھوکا کھانے کے سب رستے بند کر دئے گئے ہیں کیونکہ قیاسی الفاظ کے لئے شروع میں قواعد مرتب کر دئے گئے ہیں اور سماعی کے لئے سند موجود ہے۔ طالبعلموں سے یہ کتاب زیادہ محنت نہیں چاہتی۔ ہاں اگر ہمیشہ اس کو استعمال میں رکھیں تو وہ پورا فائدہ اٹھا لینگے۔

فخر ہندوستان عالی جناب سید علی محمد شاد صاحب دام اقبالہ اس رسالہ کے بارہ میں فرماتے ہیں کہ "میں نے کتاب خلاصۂ فیض صفیر کو دیکھا یہ تالیفات سے افضل الشعرا حضرت سید فرزند احمد صفیر مرحوم بلگرامی

کی ہے جنہوں نے اپنی زندگی اس فن کے لئے وقف کردی تھی۔ اور اس کی تحقیقات میں تاعمر کوئی دقیقہ اُٹھا نہ رکھا۔ میرے نزدیک یہ کتاب کالجوں اور اسکولوں کے لئے نہایت ہی مفید اور نہ فقط طلاب کے لئے بلکہ خود ایسے لوگوں کے لئے جو زبان کی تہذیب اور شائستگی کے خواہاں ہیں نفع رساں ہیں۔ اللہ تعالےٰ اس کتاب کو مقبول خاص عام کرے اور مصنف و مولف علیہ الرحمۃ کے مراتب عالی کرے۔

کتبہٗ فقیر سید علی محمد شاد۔ سابق ممبر ٹیکسٹ بک کمیٹی۔ بہار۔ پٹنہ

۲۳ دسمبر ۱۹۱۳ء

چونکہ انگریزی الفاظ بھی اس وقت اردو زبان کا ایک حصہ ہو گئے ہیں اس لئے بندہ ناچیز سید عنایت احمد بلگرامی نے ایک ضمیمہ آخر میں ان کا بھی دیدیا ہے تاکہ انگریزی الفاظ کے غلط استعمال سے بھی طالبعلم بچ جائیں۔ فقط

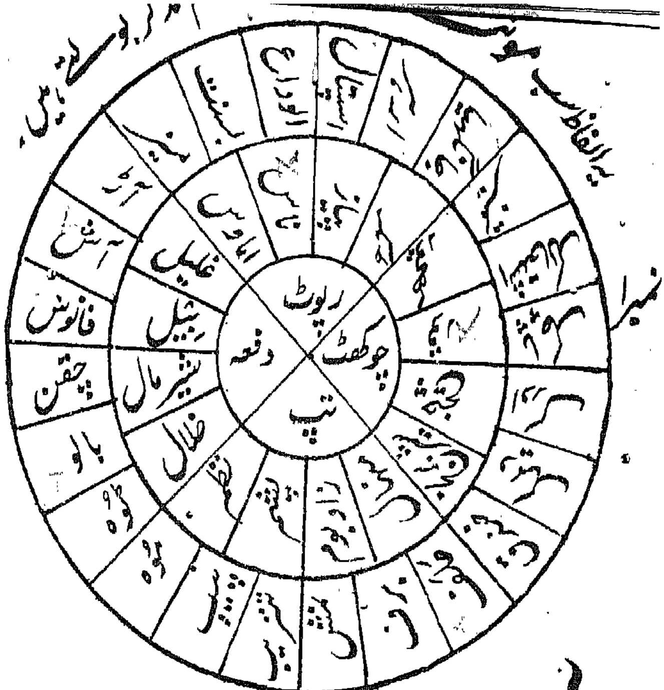
خاکسار

سید عنایت احمد بلگرامی بی۔ اے
سب ڈپٹی کلکٹر

پھاٹک میر صاحب۔ آرہ
۶ جولای ۱۹۱۴ء۔ ۱۳ شعبان ۱۳۳۲ھ

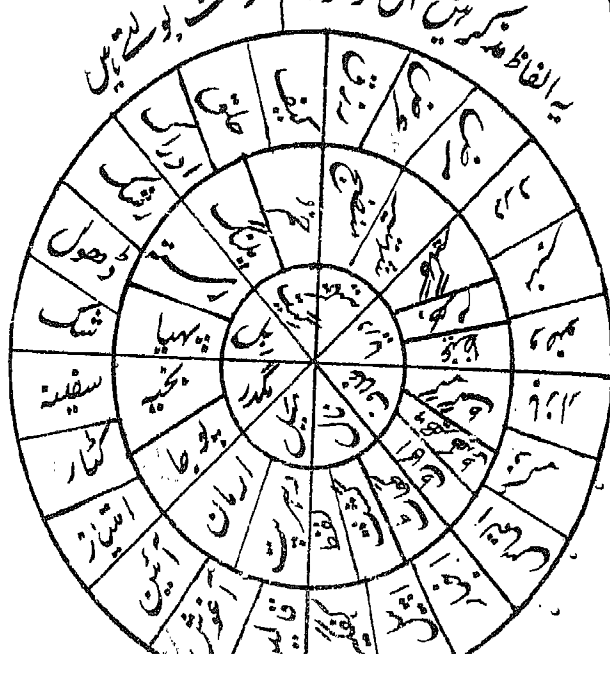
نقشہ نمبر ۱

یہ الفاظ سب مونث ہیں ان کو عوام مذکر بولتے ہیں



نقشہ نمبر ۲

یہ الفاظ مذکر ہیں ان کو عوام مونث بولتے ہیں



مقدمہ

پہلا بیان مصطلحات ضروری میں

فائدہ (۱) نحویوں کے نزدیک کلمہ یعنی لفظ کی تین قسمیں ہیں :- اول **اسم** جیسے دشت۔ دریا۔ سبزہ۔ ساقی۔ شیشہ۔ ساغر۔ چاندنی+ دوم **فعل** آیا۔ آتا ہے۔ آئیگا۔ سوم **حرف** جیسے عربی میں من۔ عن۔ الیٰ۔ حتیٰ۔ اور فارسی میں۔ از۔ بر۔ در۔ را+ اور ہندی میں آٹھ یا نو حرف ہیں+ کو۔ نے۔ ہیں۔ کا۔ کی۔ سے۔ پر۔ کے۔ تک+ اور ان کو حروف روابط اور حروف معنوی بھی کہتے ہیں+ اور سبب یہ ہے کہ حرف کی تعریف یہ ہے کہ معانی اس کے کہنے میں نہ آئیں۔ مگر کلام اس کے سبب سے بامعنی ہوجائیں پس ربط ہونے کے سبب سے تو رابط کہا اور معنی کے سبب سے معنوی کہا۔ جب یہ معلوم ہوا کہ کلمہ کی تین ہی قسمیں ہیں اور کوئی کلام ان تین قسموں سے باہر نہیں پس تانیث و تذکیر فقط اسم میں ٹھیری اور فعل تابع اسم ہے جیسا اسم ہوگا اُسی طرح کا فعل بھی ہوگا یعنی اگر اسم مذکر ہے تو فعل بھی مذکر ہوگا اور اگر مؤنث ہے تو فعل مونث ہوگا۔ اور حرف تانیث تذکیر کی پہچان کے واسطے ہے یعنی حالت اضافت میں کا مذکر

کی پہچان کے واسطے اور کی مونث کے لئے اور باقی حروف فاعل مفعول وغیرہ کی شناخت کے لئے ہیں۔ اس کا بیان قواعد اُردو سے معلوم ہوا ہوگا یہاں حاجت نہیں +

فائدہ (۲) یای معروف بولنے میں دبی ہوئی ہوتی ہے جیسے کلیم۔ سلیم۔ جانی۔ علی وغیرہ کی یا ہے + اور یای مجہول کھلی ہوئی جیسے بیدل۔ ہیزم کی یای + اور دونوں یاؤں کا ماقبل مکسور ہوتا ہے یعنی زیر دیا ہوا +

دوسرا بیان اسموں کی تانیث تذکیر میں

باعتبار جنس کے اسم کی دو قسمیں ہیں۔ مذکر اور مونث + پھر جس مذکر جاندار کے مقابل ایک مادہ جاندار ہو اسکو مذکر حقیقی کہتے ہیں اور اس کے مؤنث کو مونث حقیقی جیسا مرد۔ عورت۔ شیر۔ شیرنی۔ بکرا۔ بکری + اور مذکر اور مونث بے جان کو غیر حقیقی کہتے ہیں + مذکر اور مونث غیر حقیقی کی شناخت بہت دشوار ہے۔ اس کے لئے کوئی قاعدہ کلیہ نہیں ہے اور وجہ قاعدہ کلیہ کے نہ ہونے کی یہ ہے کہ ایک ہی چیز کو کسی شہر کے آدمی مذکر بولتے ہیں اور کسی شہر کے آدمی اُسی چیز کو مونث مثلاً دہی بعض بولتے ہیں دہی اچھی ہے اور بعض کہتے ہیں کہ دہی اچھا ہے + خدا نے چاہا تو اس رسالہ کے دیکھنے سے سب معلوم ہو جائیگا۔ کیونکہ بہت سے الفاظ مختلف فیہ نکالے گئے ہیں اور سماعی کی

بھی تحقیق خوب ہوئی ہے + اب سنو مذکر اور مؤنث غیر حقیقی کی دو قسمیں
ہیں :- (۱) سماعی اور (۲) قیاسی + سماعی اُسکو کہتے ہیں جس کے لئے
کوئی قاعدہ مقرر نہ ہو بلکہ مذکر اور مونث کے بولنے میں اہل زبان کا
تتبع اور پیروی کی جائے جس لفظ کو اہل زبان سے مذکر سنا ہو اُسے
مذکر بولتے ہیں - جیسے لشکر - تخت - قالین - قلمدان - چاند - سورج - آسمان
وغیرہ - اور جس لفظ کو اُن سے مونث سُنا ہو اُس کو مونث بولتے ہیں :-
جیسے - موج - بھیڑ - سرکار - جاجم - زمین - تلوار وغیرہ +

فائدہ اور بعض الفاظ مختلف فیہ ہوتے ہیں یعنی اُن کی تانیث و
تذکیر میں اختلاف ہوتا ہے - کوئی مذکر باندھتا ہے کوئی مونث - جیسے
سیر - خلش - فکر + اور بعض الفاظ مشترک ہیں کہ اہل زبان اُسی ایک
لفظ کو کبھی مذکر بولتے ہیں کبھی مونث - جیسے بلبل - حمد - پیکان وغیرہ - اور
اہل زبان سے مراد خاص دہلی اور لکھنؤ کے رہنے والوں سے ہے -
چونکہ اُن دونوں جگہ کے فصحا میں کچھ اختلاف بھی ہے اس لئے مولف
نے تمام دیوان اُن کے دیکھ کر خوب تحقیق کیا - اور جس قدر الفاظ مختلف
اور مشترک ملے اُن کو ایک جا کیا اور باقی الفاظ جس کو دہلی اور لکھنؤ
والے برابر ایک ہی طرح سے بولتے ہیں جدول مونث سماعی میں داخل
کیا جس کو شک ہو اُس کی مثالیں فصل صفحہ میں دیکھ لے اور اگر اسپر
بھی شک رہے تو جس شاعر کا نام لکھا ہے اُس کے کلام میں دیکھ لے +

مذکر اور مونث قیاسی وہ ہے جس کے لئے کوئی قاعدہ مقرر ہو +

پہلا باب - اسباب وغیرہ کے بیان میں

توضیح پہلی اسباب مونث مذکر میں

فائدہ (۱) کبر و صغر یعنی چھوٹا بڑا ہونا چیز کا تانیث اور تذکیر کا سبب ہے جیسے - پیالا بڑا ہے اور پیالی چھوٹی ہے - اسی طرح کُرتا کُرتی - بالا - بالی -

فائدہ (۲) عزت اور حقارت بھی تانیث اور تذکیر کا سبب ہے جیسے سونے کے ورق کو پتا اور رانگے کے ورق کو پنی کہتے ہیں - حالانکہ دونوں قسم کے ورق قد و قامت میں چھوٹے بڑے نہیں مگر سونا صاحب عزت ہے اور رانگا حقیر ہے -

فائدہ (۳) بلندی اور پستی میں بھی تذکیر اور تانیث کا اثر ہوتا ہے - جیسے زمین پست آسمان بلند ہے - اسی طرح عرش - کرسی - لوح - قلم - گہنٹ - نیہائی وغیرہ *

فائدہ (۴) اصلیت اور فرعیت بھی ایسے ہی ہے جیسے درخت شاخ - پیڑ - ڈال -

فائدہ (۵) علمیت یعنی خاص نام ہونا بھی تانیث و تذکیر میں دخل رکھتا ہے - جیسے دوپہر کہ مذکر ہو سکتا تھا کہ پہر مذکر ہے مگر نام نصف النہار

کا ہو کر مونث ہو گیا۔ جیسے اسیر لکھنوی سے سزا وار پیری میں غفلت نہیں ۔ زوال آگیا دوپہر ہو گئی۔

فائدہ (۶) مشاکلت یعنی ہمشکل ہونا اور التباس یعنی مل جانا بھی تانیث تذکیر میں دخل رکھتا ہے جیسے کشمش ہے کہ بالتباس حاصل مصدر فارسی کے مونث ہو گئی جیسے سازش۔ خواہش یا جیسے لفظ آئین۔ قالین۔ تجربہ ہے کہ وزن عروضی کے رو سے وزن صرفی کا التباس پا کر ہموزن تفعیل ہو گیا اور مستثنیات مونث میں داخل ہو گیا۔

فائدہ (۷) جوار بھی علت تانیث و تذکیر ہے جیسے مثنوی اور قصیدہ لکھا یا قصیدہ اور مثنوی لکھی۔ نظیر اوّل میں قصیدہ جو مذکر ہے قریب ہے فعل سے اور نظیر ثانی میں مثنوی جو مونث ہے قریب فعل ہے۔

فائدہ (۸) تقلیل بھی علت تانیث ہے جیسے بولتے ہیں کہ ذری سا پانی پیا۔ اب دیکھو کہ پانی مذکر ہے اور فعل بھی مذکر ہے لیکن ذری میں بہ سبب تقلیل کے یائے معروف لائے۔

توضیح دوسری۔ مذکر اور مونث کی پہچان میں

قاعدہ پہلا۔ جن اسموں کے آخر (ا) یا (ہ) ہو خواہ وہ اسم ہندی ہوں یا فارسی یا عربی مگر ان کے آخر علامت اسم تفضیل نہ ہو

عربی جیسے عظمی۔ کبری یا (ہ) علامت تانیث اسم عربی نہ ہو جیسے ملکہ ممدوحہ۔ والدہ مخدومہ وہ سب اسم اکثر مذکر ہوں گے جیسے دریا۔ صحرا۔ پردہ۔ گھوڑا۔ لڑکا۔ بندہ۔ غلبہ۔ مباحثہ۔ محکمہ وغیرہ۔ مگر چند اسم مونث اس قاعدہ سے مستثنٰے ہیں اور وہ تیسرے باب میں بیان ہوئے ہیں۔

قاعدہ دوسرا۔ سوائے اسم پیشہ والوں کے جن اسموں کے آخر یائے معروف ہو اکثر وہ سب اسم مونث ہوتے ہیں خواہ وہ مذکر حقیقی ہوں یا غیر حقیقی جیسے گھوڑی۔ بکری۔ روٹی۔ ٹوپی۔ حویلی۔ کرسی۔ چلپچی وغیرہ مگر پانی وغیرہ جو مستثنٰے ہیں وہ تیسرے باب میں بیان ہوئے ہیں۔

قاعدہ تیسرا۔ جو مصدر عربی کا تفعیل کے وزن پر ہو وہ بھی مونث ہوگا وزن صرفی کے روسے جیسے تحریر۔ تقریر۔ توضیح۔ تفسیر۔ تفصیل۔ تکمیل وغیرہ۔ مگر تعویذ۔ تمکین اور وزن عروضی کے روسے جو لفظ تفعیل کے وزن پر ہو وہ بھی اکثر مونث ہوتا ہے جیسے زنجیر۔ شمشیر۔ مگر آئین۔ قالین۔ نخچیر وغیرہ اور ان کی تفصیل تیسرے باب میں ہے۔

قاعدہ چوتھا۔ جس اسم کے آخر تائے مصدر عربی یا (ٹ) حاصل مصدر ہندی کی آئے وہ بھی مونث ہوگا جیسے موافقت۔ مسرت۔ شدت۔ کثرت۔ خلقت۔ سجاوٹ۔ بناوٹ۔ گھبراہٹ وغیرہ مگر شربت

مذکر ہے اور اس کا ذکر تیسرے باب میں بیان ہوا ہے۔

قاعدہ پانچواں۔ حاصل مصدر فارسی کا جس کے آخر (ش) ماقبل مکسور ہو وہ بھی مونث ہو گا جیسے بخشش۔ خواہش۔ کوشش۔ آسائش۔ آزمائش وغیرہ اسی طرح اور حاصل مصدر فارسی کی بھی اکثر مونث بولے جاتے ہیں نوشت خواند۔ آمدرفت نشست برخاست۔ گفتگو۔ جستجو۔ گفتار۔ رفتار۔ آسودگی۔ افسردگی وغیرہ۔

فائدہ کبھی فارسی میں اسم جنس جاندار کے آخر مذکر کی تمیز کے لئے لفظ نر اور مونث کی شناخت کے واسطے لفظ مادہ زیادہ کر دیتے ہیں جیسے شیر نر۔ شیر مادہ۔ گاو نر۔ گاو مادہ۔

قاعدہ چھٹا۔ الفاظ ہندی میں حروف مندرجہ ذیل بھی علامتیں مونث کی ہیں:۔

ن	جیسے	دُلھن	کنجڑن
ین	"	پنڈتاین	کبتاین
نی	"	لُہارنی	سنارنی
انی	"	کھترانی	مہترانی
ا	"	نایکا	

قاعدہ ساتواں۔ جس اسم واحد مذکر حقیقی متبدلہ کے آخر (ا) ہو حالت تانیث میں اکثر اس الف کو یائے معروف یا (یا)

سے بدل لیتے ہیں جیسے لڑکا۔ لڑکی۔ بوڑھا۔ بوڑھیا۔ چڑا۔ چڑیا۔
اور کبھی نون کے ساتھ جیسے کنجڑا۔ کنجڑن اور جس اسم مذکر جاندار
کے آخر (ہ) یا یای معروف ہو حالت تانیث میں اس (ہ) یا
(ی) کو (ن) کے ساتھ تبدیل کرتے ہیں جیسے دولہہ۔ دُلہن۔
تیلی تیلن۔ تمولی تمولن۔ دھوبی دھوبن۔

قاعدہ آٹھواں۔ اکثر اسم جنس جو ظاہرا تذکیر و تانیث میں
مشترک ہیں اُن کی تمیز کے لئے یائے معروف بڑھا کر مونث بولتے ہیں
جیسے ہرن ہرنی + مرغ مرغی + کبوتر کبوتری + تیتر تیتری۔

فائدہ۔ اسم مشترک اوس اسم جنس کو کہتے ہیں جو نر اور مادہ کے
لئے یکساں بولا جاتا ہے جیسے کوا مذکر ہے جس کو نر اور مادہ دونو
کے لئے یکساں بولتے ہیں یہی استعمال لفظ چیل کا ہے اگرچہ خود مونث ہے

قاعدہ نواں۔ حروف تہجّی میں سے اکیس ۲۱ حروف مونث ہیں
باقی مذکر اور اسکی تفصیل خاتمہ میں ہوگی

فائدہ بعض اسم تانیث تذکیر میں مشترک ہیں مگر اُن کو مونث بولنا
فصیح ہے جیسے بلبل فکر جان۔

فائدہ جس اسم کے تذکیر اور تانیث میں ابہام اور شک ہو اسکو
مذکر بولنا بہتر ہے۔

فائدہ بعض اسموں کی تانیث خلاف قیاس آتی ہے جیسے راے
اور راجہ کی تانیث رانی + ماموں کی ممانی + بھائی کی بھابی + خان کی

خانم + بیگ کی بیگم۔

توضیح تیسری۔ اسم کے وحدت و جمعیت کے بیان میں

بہ اعتبار تعداد کے اسم کے دو صیغے ہیں ایک واحد اور دوسرا جمع۔ صیغہ واحد اس کو کہتے ہیں جو ایک فرد کی ذات پر دلالت کرے جیسے مرد عورت کتاب پیالہ وغیرہ اور صیغہ جمع وہ ہے جو ایک سے زیادہ افراد پر دلالت کرے مثلاً مردوں نے کتابوں کو عورتوں کے سامنے رکھا۔

قاعدہ پہلا۔ جن مذکر اسموں کے آخر میں الف یا (ہ) زیادہ نہ ہو اور جو ہو بھی تو حروف معنوی کے آنے سے تبدیل نہ ہوتی ہو جب تک اُن کے آخر حروف معنوی مذکورہ مقدمہ اس رسالے کے نہ آئیں تب تک ان کی جمع لفظاً نہیں کرتے ہیں اُن کی جمعیت اُنکی فعلوں کی جمعیت سے معلوم ہوتی ہے جیسے مرد آئے۔ برتن خریدے قالین زرید فروخت ہوئے مگر جن اسموں میں مذکر کے آخر الف یا (ہ) آئے اور حروف معنوی کے آنے سے اُن میں اُن میں تبدیلی ہوتی ہو حالت جمعیت میں اُس الف یا (ہ) کو یائے مجہول کے ساتھ تبدیل کرتے ہیں جیسے گھوڑے آئے اور لڑکے بیٹھے اور شربت کے پیالے پیئے۔

قاعدہ دوسرا جس اسم واحد مونث کے آخر یاے معروف نہ ہو اس کی جمع کے لئے آخر میں لفظ ین زیادہ کرتے ہیں بشرطیکہ حروف معنوی ان کے بعد مذکور نہ ہوں جیسے عورتیں آئیں۔ کتابیں خریدیں +

فائدہ جس مونث کے آخر یاے معروف ہو اُس کی جمع کے واسطے لفظ (ان) بڑھاتے ہیں بشرطیکہ حروف معنوی اُن کے بعد مذکور نہ ہوں جیسے لڑکیاں آئیں۔ بکریاں خریدیں۔

قاعدہ تیسرا۔ حالت ندا میں اسم کے آخر واو مجہول زیادہ کرنے سے جمع مفہوم ہوتی ہے جیسے اے مردو۔ اے عورتو۔ اے لڑکو۔ اے لڑکیو۔

قاعدہ چوتھا۔ جب کسی اسم کے آخر کوئی حرف حروف معنوی سے آئے تب اُن کی جمع واو نون سے کی جاتی ہے خواہ وہ اسم مذکر ہوں یا مؤنث سالم ہوں یا غیر سالم جیسے مردوں نے لڑکوں کو دعا دی لڑکیوں سے کتابوں میں +

قاعدہ پانچواں۔ حروف اضافت اور تشبیہ حالت تذکیر اور تانیث اور وحدت اور جمعیت میں اپنے مضاف اور مشبہ بہ کے موافق ہوتے ہیں جیسے موہن کا قلمدان۔ اور بدھو کی کتاب۔ موہن کی گھوڑی۔ بدھو کی کتابیں۔ شہر میں زید سا عاقل کوئی شخص نہیں ہے اور بنو سے بیوقوف کوئی عورت نہیں ہے۔

قاعدہ چھٹا۔ اُن اسمائے صفات کی تذکیر تانیث وحدت جمعیت موافق موصوف کے ہوتی ہے جن کے آخر الف یا (ہ) ہو اور وہ حروف معنوی کے آنے سے تبدیل بھی ہوتے ہوں جیسے اچھا لڑکا - اچھی لڑکی - اچھی لڑکیاں - بیچارہ مرد - بیچاری عورت - بیچارے مرد بیچاری عورتیں -

قاعدہ ساتواں۔ اکثر اسمائے عدد یا اسمائے ظروف کے آخر (وں) علامت جمع زیادہ کرنے سے فائدہ حصر یا کثرت کا ہوتا ہے جیسے تینوں بھائی آئے زید اپنے پچیسوں ۲۵ روپے لے گیا اِن سے حصر سمجھا جاتا ہے اور برسوں گذر گئے سینکڑوں یا ہزاروں مر گئے - یہ دونو مثالیں کثرت پر دلالت کرتی ہیں +

نقشہ جمع اسماء مذکر و مونث جن کے آخر حروف معنوی نہیں ہیں

نام اسم	واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	جمع	واحد	جمع
اسم مذکر غیر مبتدلہ	مرد آیا	مرد آئے	ساقی بیٹھا	ساقی بیٹھے				
اسم مونث	عورت	عورتیں	لڑکی	لڑکیاں	دعا	دعائیں		
اسم مذکر مبتدلہ	لڑکا	لڑکے	بندہ	بندے	اچھا	اچھے	لکھنے والا	لکھنے والے

نقشہ جمع اسماء مذکر و مونث جن کے آخر حروف معنوی ہیں

نام اسم	مثال	نے	کو	کا	سے	میں	پاس	اے
مذکر	مرد	مردوں نے	مردوں کو	مردوں کا	مردوں سے	مردوں میں	مردوں پاس	اے مردو
مونث	لڑکی	لڑکیوں نے	لڑکیوں کو	لڑکیوں کا	لڑکیوں سے	لڑکیوں میں	لڑکیوں پاس	اے لڑکیو
مونث	دعا	دعاؤں نے	دعاؤں کو	دعاؤں کا	دعاؤں سے	دعاؤں میں	دعاؤں پاس	اے دعاؤ
مذکر	لڑکا	لڑکوں نے	لڑکوں کو	لڑکوں کا	لڑکوں سے	لڑکوں میں	لڑکوں پاس	اے لڑکو
مذکر	بندہ	بندوں نے	بندوں کو	بندوں کا	بندوں سے	بندوں میں	بندوں پاس	اے بندو
صفت	اچھا	اچھوں نے	اچھوں کو	اچھوں کا	اچھوں سے	اچھوں میں	اچھوں پاس	اے اچھو
اسم فاعل	لکھنے والا	لکھنے والوں نے	لکھنے والوں کو	لکھنے والوں کا	لکھنے والوں سے	لکھنے والوں میں	لکھنے والوں پاس	اے لکھنے والو

اردو میں فارسی کی جمع بھی مستعمل ہے اور اس کا یہ قاعدہ ہے کہ جاندار اسم کی جمع آن سے کرتے ہیں جیسے مردان پسران بندگان وغیرہ

اور بیجان کو ہا کے ساتھ جمع کرتے ہیں جیسے سالہا یارہا وغیرہ اور کبھی اس کے برعکس بھی جمع کرتے ہیں جیسے سخنان و مردمہا اور چونکہ اس زبان میں جمع عربی بھی مستعمل ہے اس واسطے نقشہ اوزان جمع اسماء عربی کا بھی لکھا جاتا ہے۔ طالب علموں کو لازم ہے کہ ان وزنوں کو حفظ کرلیں اکثر اسماء عربی کی جمع انہیں وزنوں پر آتی ہیں۔

نقشہ اوزان جمع اسماء عربی مستعملہ اردو

واحد	جمع	وزن جمع	معنی مفرد	واحد	جمع	وزن جمع	معنی مفرد
شریف	اشراف و شرفا	افعال	اچھا آدمی	ذکر	ذکور	فعول	مرد
لطف	الطاف	〃	مہربانی	ظرف	ظروف	〃	برتن
جلف	اجلاف	〃	کمینہ	کریم	کرام	فِعال	بزرگ
باب	ابواب	〃	دروازہ	حاکم	حکام	فُعّال	فیصلہ کرنیوالا
یوم	ایام	〃	دن	خادم	خدّام	〃	نوکر
شئے	اشیاء	〃	چیز	سلطان	سلاطین	فعالین	پادشاہ
عدو	اعداء	〃	دشمن	شیطان	شیاطین	〃	شیطان
عضو	اعضا	〃	جوڑ	کوکب	کواکب	فعالل	ستارہ
اکبر	اکابر	افاعل	بڑا	قرطاس	قراطیس	فعالیل	کاغذ
احسن	احاسن	〃	اچھا	قندیل	قنادیل	〃	قندیل

نقشہ اوزان جمع اسماء عربی مستعملہ اُردو

واحد	جمع	وزن جمع	معنی مفرد	واحد	جمع	وزن جمع	معنی مفرد
افضل	افاضل	افاعل	بزرگ	طالب	طلبہ طلبا	فعلہ	ڈھونڈھنے والا
رکن	ارکان ارا کین	افاعیل	کھم	مدرسہ	مدارس	مفاعل	پڑھنے کی جگہ
حدیث	احادیث	〃	بات	مجلس	مجالس	〃	بیٹھنے کی جگہ
اقلیم	اقالیم	〃	ملک	مسجد	مساجد	〃	نماز کی جگہ
نبی	انبیاء	افعلاء	پیغمبر	مضمون	مضامین	مفاعیل	مطلب
حبیب	احباء	〃	دوست	مقدار	مقادیر	〃	اندازہ
طبیب	اطبّاء	〃	حکیم	مفتاح	مفاتیح	〃	کنجی
قریب	اقرباء	〃	عزیز	تصنیف	تصانیف	تفاعیل	کتاب بنانا
زمان	ازمنہ	افعلہ	زمانہ	تصویر	تصاویر	〃	تصویر
مکان	امکنہ	〃	مکان	تاریخ	تواریخ	〃	دن
رسول	رُسُل	فُعُل	پیغامبر				
طریق	طُرُق	〃	راہ				
رسالہ	رسائل	فعائل	چھوٹی کتاب				
خصلت	خصائل	〃	عادت				
ضمیر	ضمائر	〃	دل				

فائدہ - اکثر اسمائے عربی کے آخر یائے معروف اور (ن) یا (ات) زیادہ کرکے جمع بنا لیتے ہیں جیسے حاضرین ناظرین متعین کاغذات معاملات مقدمات وغیرہ اور تاجر کی جمع تجار آئی ہے بعض اوقات اُردو والے ان اوزان مذکورۂ بالا پر بھی علامت جمع ہندی بڑھا لیتے ہیں جیسے انبیاؤں سے حکاموں سے اغیار و سے پس ایسی جمع کو جمع الجمع کہتے ہیں مگر اُردو کے فصحا اسکو کبھی نہیں بولتے ہیں اور نہ باندھتے ہیں اس سے احتراز لازم ہے مگر اخبار کو جمہور اساتذہ اس کو باوجود جمع ہونے کے مفرد باندھتے ہیں ہر چند بعض مذکر اور بعض مونث سمجھتے ہیں مگر مفرد ہونے میں شک نہیں اور اس کی جمع مونث کے روسے بطریق تانیث اور مذکر کے روسے بطریق تذکیر ہوگی جیسے اخباریں سنیں اور اخبار دیکھے بیائے مجہول **فائدہ** اکثر الفاظ عربی کے مفرد مونث بولے جاتے ہیں جیسے دلیل صلاح قسم نوع وضع ان کی جمع اگر ہندی کے طریق سے کرینگے تو وہی مونث کی مونث ہی رہینگی اور اگر بطور عربی کے کرینگے جیسے دلائل مصالح اقسام انواع اوضاع ایسی حالت میں تذکیر بولیں گے جیسے تمہارے دلائل اچھے نہیں بیائے مجہول

فائدہ اکثر الفاظ مذکر جمع کے وقت مونث بولے جاتے ہیں بطریق ہندی جیسے لفظ طوطی مذکر ہے جمع اس کے لفظیں طوطیان آئی ہے

بیان وحدت اور جمعیت اور تذکیر اور تانیث افعال کا

فائدہ جن فعلوں کے ساتھ فاعل کی علامت نہیں ہوتی وہ تذکیر اور تانیث اور وحدت اور جمعیت میں فاعل کے موافق بولے جاتی ہیں خواہ وہ لازمی ہوں یا متعدی خواہ ان کے مفعولوں کے ساتھ علامت مفعول ہو یا نہو جیسے موہن آیا - بنّو آئی - موہن لکھتا ہے - بنّو لکھتی ہے - موہن خط لکھتا تھا - بنّو خط لکھتی تھی - لڑکی آئی - لڑکیاں آئیں - لڑکی کتابیں پڑھتی ہے - لڑکیاں کتابیں پڑھتی ہیں - جن فعلوں کے فاعلوں کے ساتھ علامت فاعل تو ہو مگر علامت مفعول بہ مطلقًا نہ ہو تو ان فعلوں کی تذکیر اور تانیث اور وحدت اور جمعیت مفعول کے موافق ہوتی ہے جیسے موہن نے یا بنّو نے سبق پڑھا موہن نے کتاب پڑھی - بنّو نے کتاب پڑھی - موہن نے کتابیں پڑھیں بنّو نے کتابیں پڑھیں - جن فعلوں کی فاعل اور مفعول دونو کی علامتیں مذکور ہوں وہ فعل ہر حال میں واحد مذکر بولے جاتے ہیں - خواہ فاعل اور مفعول مذکر ہوں یا مونث واحد ہوں یا جمع جیسے موہن نے کتاب کو پڑھا - بنّو نے کتاب کو پڑھا - لڑکوں نے اپنی کتابوں کو یاد کر لیا - لڑکیوں نے اپنی کتابوں کو پڑھ لیا -

باب دوسرا اختلاف اور شرکت کے بیان میں اس میں دو تشریحیں ہیں

تشریح پہلی الفاظ مختلف فیہ کے بیان میں

جو اگلوں اور حالیوں اور دلی والوں اور لکھنؤ والوں میں مختلف فیہ ہیں اور بولے جاتے ہیں

وہ الفاظ جن کو اگلے مذکر بولتے تھے اور حال میں مونث سے ہیں

تذکل	خراش	لوح	فانوس	تسبیل	فرد	حق حق	التماس

وہ الفاظ جن کو اگلے مونث بولتے تھے اور حال میں مذکر ہیں

قدغن	قلمتراش	ثانی	مخمل	مسطر	مثیل	ناموس	نرخ
نیشتر	ہجوم	التفات	ازدحام	اطلس	ایما	بار	پیکر
ڈاک	وہم	گلگشت					

وہ لغات جو اگلوں میں مشترک ہیں مگر حال میں مونث ہیں

بلا	جان	حد	سپر	اصل	برسات	گھمسان	بھڑ
بھاپ	وعظ	پال					

وہ لغات جو اگلوں میں مشترک ہیں مگر حال میں مذکر ہیں

خواب	قبلہ نما	مزار	قتل عام	مرقد			

اختلافات دہلی و لکھنؤ

وہ الفاظ جو دہلی میں مذکر ہیں اور لکھنؤ میں مونث

تفاوت	چہل پہل	دشنام	سانس	شکن	کلک	گوسے	گھڑیال

وہ الفاظ جو دہلی میں مشترک ہیں اور لکھنؤ میں مونث

فکر

اظ جو دہلی میں مشترک ہیں اور لکھنؤ میں مذکر — خلعت

ت جن میں دہلی اور لکھنؤ والے دونوں اختلاف رکھتے ہیں — اُف

ہ لغات جن میں لکھنؤ والے اختلاف رکھتے ہیں

ہ لغات جن کو بہت لکھنؤ والے مونث باندھتے ہیں اور شاذ مذکر

ر	توجہ	جنت	چال	خلش	دکان	رجوع	شفق
.	فغان	کفِ پا	معرفت	نقل	اغنا	افشان	

وہ لغات جن کو بہت لکھنؤ والے مذکر باندھتے ہیں مونث شاذ

ج.	پند	بہشت	جراحت	خم	تشک	غلاف	کبک
ع	. لفظ	پوشش					

تشریح دوسری الفاظ مشترک کے بیان میں

وہ الفاظ جو دہلی و لکھنؤ دونوں میں مشترک ہیں

ل	بیہڑ	پیکان	جھد	حمد	خس	رجمٹ	رسم
نار	سجہ	طرز	طلاق	قامت	کاکل	گرند	مُد
راج	منقبت	نشوونما	نقاب	نیشکر	ہتھ پھیر	ہنکول	مضرات
ٹھیا	الوداع	سینہ					

ضح ہو کہ ان لفظوں کی تحقیقات اور جمع کرنے میں جسقدر محنت اور
لکاہی مجھے ہوئی میں جانتا ہوں گو مجھے مشقت ہوئی مگر دیکھنے والوں
ر تتبع کرنے والوں کو آسانی ہوئی کس لئے کہ ایسے الفاظ لوگونکو

بہت کم معلوم تھے اور اگر معلوم تھے تو یہ نہیں کہہ سکتے تھے کہ کس نے مذکر باندھا اور کس نے مونث اور کون کون لفظ مشترک باندھتے ہیں۔ اب معلوم ہوگا بلکہ جب تک فیض صفیر کو ملاحظہ نہ کرینگے یہ نہ کھلیگا کہ کس نے کس لفظ کو مذکر یا مونث یا مشترک باندھا ہے غرض فیض صفیر عجیب مجموعہ نادر ہے اُردو میں سابق و حال اور دہلی اور لکھنؤ اور ناسخ اور آتش میں بڑا اختلاف ہے ہر چند محنت کرکے اس فصل کے جدول میں اُن کا فرق نکالا گیا ہے مگر فیض صفیر میں اُن کے اشعار بھی لکھے ہیں پس تتبع کرنے والونکو جس کی تقلید اور جہان کی پیروی منظور ہو اُسکے عامل ہوں اور جو لوگ سب کو اُستاد یکساں سمجھتے ہیں اُن کے لئے اذن عام ہے کہ اُن الفاظ کو مذکر مونث دونوں بولیں مگر بندہ نے الفاظ مختلف فیہ مذکر اور مونث اور مشترک جو جدول ذیل میں مندرج ہیں اختیار کئے ہیں اگر لوگ اسی کو قول فیصل سمجھیں جب بھی ہو سکتا ہے

وہ لغات مختلف فیہ اور مشترک جن کو مولف نے اختیار کیا ہے

مذکر

ابرو	ازدحام	اطلس	انبوہ	ایما	بہشت	پیکر	پیکان	
تفاوت	توجہ	جہد	خراش	خم	خس	خواب	خلعت	
دم	زار	شک	غلاف	قبلہ نما	قتل عام	قدغن	قلمتراش	
کلک	کبک	گزند	گومی	گھڑیال	گلگشت	مزار	مرقد	
مزرع	مخمل	بط	فیل	ناموس	نرخ	نشتر	ناخن گیر	نجوم

مونث							
اصل	بھڑ	افشاں					
مشترک							
التفات	اف	بلبل	بہڑ	ٹکل	جراحت	حمد	صد
رجوع	رسم	زنار	سبحہ	طرز	طلاق	غور	فغان
قامت	کف پا	مد	معراج	منقبت	نشو و نما	نقاب	مضراب

تیسرا باب - الفاظ مستثنےٰ کے ذکر میں دو تصریح پر

تصریح پہلی اوس مستثنےٰ لفظ کے بیان میں جو قاعدہ کے مطابق ہیں مگر قاعدہ کے خلاف سمجھے جاتے ہیں اور اس کے سبب سے قیاسی کے زمرہ سے نکل کر سماعی میں آجاتے ہیں اور اسکی دو قسمیں ہیں

قسم پہلی اُن مستثنیات کے بیان میں جو وزن میں رہ کر قیاسی کی حد سے نکل گئے **فائدہ** باب تفعیل سے جو لفظ ہوگا وہ مونث ہے۔ مگر تعویذ۔ تمکین مذکر **فائدہ** باب مُفعل سے جو لفظ ہوگا وہ مونث ہے مگر محل مشرق مغرب مذکر **فائدہ** وزن مِفعال پر جتنے لفظ ہیں مذکر ہیں مگر میزان۔ محراب۔ مفتاح۔ مثقال۔ مقراض مونث اور مضراب مشترک سنا گیا ہے **فائدہ** باب اِفتعال سے جتنے لفظ ہیں سب مذکر ہیں مگر احتیاج۔ احتیاط مونث **فائدہ** باب استفعال سے جتنے لفظ ہیں سب مذکر ہیں مگر استمداد۔ استصلاح مونث ہے

فائدہ باب مفعل سے جو الفاظ ہیں سب مذکر ہیں مگر مشعل مونث ہے اور مقعد عَلَم ہو کر مونث ہے اور بمعنی جائے قعود مذکر ہوگا فائدہ باب اِفعال سے جتنے الفاظ ہیں سب مذکر ہیں مگر اصلاح۔ املا افراط مونث فائدہ باب تفعّل سے جتنے لفظ ہیں سب مذکر ہیں مگر توقع۔ ترشح فائدہ باب تفاعل سے جتنے لفظ ہیں سب مذکر ہیں مگر تواضع قسم دوسری اُن مستثنیات کے بیان میں جو قاعدہ کے مطابق ہو کر قیاسی کی قید سے نکل گئے فائدہ مصدر عربی سب مونث ہیں مگر شرب۔ خلعت مذکر فائدہ وہ الفاظ جن کے آخر میں الف اصلی ہو اور وہ حالت جمع میں بھی قائم رہتے ہوں۔ سب مذکر ہیں مگر یہ چند الفاظ مونث ہیں اور حالت جمع میں اُن کا الف بھی قائم رہتا ہے مگر جمع ان کی حسب بیان سابق مؤنث کی طرح لفظ (ئیں) لگانے سے ہوتی ہے جیسے (دعائیں)

دعا	سزا	قبا	قضا	کیمیا	دوا	غذا	بلا
جزا	رضا	صفا	جلا	وفا	جفا	وبا	آشنا
بُوا	دَیا	بلیّہ بتیا	خطا	حیا	بِپتا	ضیا	ثنا
فنا	صبا	ہوا	وغا	ولا	عطا	ایذا	شفا
سترا	چون وچرا	دغا	ادا	صدا	دنیا	تمنّا	عبا
رِیا	مُنیا	کہنیا	چڑیا	سیتلا	چھالیا	انگیا	آہ و بکا

جانگھیا	پپیچا	مانا	ٹکیا	ردا	شُھنا	حنا	رِٹھلیا
ابتدا	مبتدا	قُلبیا	اشتہا	ندا	عقبا	کفا	قرنا
انشا	ڈبیا	التجا	قضا	جا	بنا	بردا	گلھیا
گنبا	ماما	آپا	آیا	آنا	گڑھیّا	سبہا	گھٹا
گنگا	چمنا	لنکا	آسیا	اجودھیا	استغنا	بُڈھیا	استدعا
بڑھیا	ریا	رعایا	جٹا	اکتفا	جزا	سنکھیا	صہبا
کبریا	کربلا	ثوا	ہوا	واویلا	پنکھیا	چلا گوکلا	پھٹ لٹیا

ایسے الفاظ اسی قدر ہوں گے یا دو چار اور بھی ہونگے اس کے سوا سب مذکر ہیں مگر بعض لوگ دھوکا کھا کر الفاظ ذیل کو مونث بولتے ہیں حالانکہ یہ سب مذکر ہیں رستہ پھایا دریا تکیا بخیا پوجا **فائدہ** جس طرح اس لفظ کے آخر میں یاے اصلی ہوگی وہ سب مونث ہیں مگر چند الفاظ جو ذیل میں لکھے جاتے ہیں مذکر ہیں

ہاتھی	موتی	پانی	گھی	دہی	جی	ثانی	افعی
وادی	بخشی	مشتری	معنی				

یہ الفاظ بھی اسی قدر ہونگے مگر بعض لوگ اس میں بھی دھوکا کھاتے ہیں اور ان کو مونث بولتے ہیں

فائدہ حاصل مصدر فارسی کے خیال سے اکثر الفاظ جن کے آخر میں (ش) ہو اُسکو بھی مونث سمجھتے ہیں حالانکہ سواے حاصل مصدر کے اور الفاظ مونث مذکر دونوں ہیں جیسے کشمش

آتش۔ مونث عشق مذکر اور یہ سب سماعی ہیں داخل ہیں مگر بعض اس کو التباس جانتے ہیں **فائدہ** اسی طرح التباس کے روسے بقاعدہ وزن عروضی جو لفظ فارسی بھی تفصیل کے وزن پر ہوگا سب مونث ہے جیسے زنجیر شمشیر وغیرہ۔ مگر نخچیر۔ آئین۔ قالین مذکر ہیں **فائدہ** اسی طرح مصدر عربی کے خیال سے جس لفظ کے آخر میں تاے قرشت یا تاے ہندی بھی ہوتی ہے ہر زبان کے الفاظ کو مونث سمجھتے ہیں حالانکہ اس میں بھی مذکر مونث دونوں ہیں جیسے گیت۔ کھیت۔ چھپکھٹ مذکر ہیں اور چوکھٹ مونث اور یہ بھی داخل سماعی ہیں **فائدہ** جب اس کا ذکر آگیا تو مناسب معلوم ہوا کہ کچھ عوام کو آگاہ کرنا چاہیئے کہ بہت لوگ الفاظ مذکر کو مونث اور مونث کو مذکر بولتے ہیں اگرچہ یہ سب الفاظ جو اوپر ذکر کیئے گئے اور اب ذکر کیئے جاتے ہیں سب جدول الفاظ سماعی میں موجود ہیں مگر مبتدیوں کے لئے ایک جگہ اکٹھا کرنے سے بڑا فائدہ ہوگا (دیکھو گول نقشے دیباچہ کے بعد) اگرچہ فیض صفیر میں مع سند کے یہ سب الفاظ ایک فصل خاص میں ہیں مگر یہاں فقط الفاظ ضروری لکھے جاتے ہیں اور ایسے الفاظ جو اوپر لکھے گئے ہیں وہ بھی ملائے جاتے ہیں کہ ایک جگہ رہنے سے مفید ہونگے اور پھر یہ سب الفاظ مع معنی کے خاتمہ میں آئینگے کہ جدول سماعی کے ساتھ رہیں

تصریح دوسری اُن مستثنیات کے بیان میں

جو اسما مذکر کو مونث اور مونث کو مذکر کر دیتے ہیں اور وہ کئی حرف ہیں بعض لفظ کے پہلے لگائے جاتے ہیں بعض لفظ کے بعد

وہ حرف جو لفظ کے پہلے لگائے جاتے ہیں

حرف	لفظ	ترکیب	کیفیت
شہ	تیر	شہتیر	جس لفظ مذکر کے ماقبل لفظ شہ لگایا جائیگا مذکر ہوگا جیسے شہتیر شہتوت شہپر شہباز اور اس سے کلانی اور بزرگی پائی جاتی ہے۔ اور جس لفظ مونث پر لفظ شہ کا لگایا جائیگا وہ مونث رہیگا جیسے شہتا کہ نای مونث ہے۔
اہل	اللہ	اہل اللہ	جس لفظ مذکر یا مونث کے ماقبل لفظ اہل لگایا جائیگا مذکر ہوگا جیسے اہل اللہ اہل شہر اہل معاش اہل مجلس اور اس سے بزرگی اور ریاست اور جمعیت پائی جاتی ہے
ذی	وقار	ذی وقار	یہی حال اس کا بھی ہے جیسے ذی وقار ذی عزت ذی شان
صاحب	تاج	صاحب تاج	" جیسے صاحب تاج صاحب جاہ
میر	فرش	میر فرش	" جیسے میر فرش میر مجلس

وہ حرف یا لفظ جو لفظ مذکر یا مونث کے آخر میں لگائے جاتے ہیں

حرف	لفظ	ترکیب	کیفیت
گیر	گل	گلگیر	جس لفظ مذکر یا مونث کے آخر میں لفظ گیر لگیگا مذکر ہوگا جیسے گلگیر آتشگیر اس لفظ سے فاعل کی پہچان ہے
باف	مو	موباف	جس لفظ مذکر یا مونث کے آخر میں لفظ باف لگیگا مذکر ہوگا جیسے موباف اس لفظ سے فاعل کی پہچان ہے
پن	بانک	بانکپن	جس لفظ مذکر یا مونث کے آخر میں لفظ پن لگیگا مذکر ہوگا جیسے بانکپن بیساختہ پن اس لفظ سے وضع کی پہچان ہے
گر	زر	زرگر	جس لفظ مذکر یا مونث کے آخر میں لفظ گر لگیگا مذکر ہوگا جیسے زرگر آہنگر اس لفظ سے فاعل کی پہچان ہے
س	مٹھا	مٹھاس	جس لفظ مذکر یا مونث کے آخر حرف (س) لگے گا مونث ہوگا جیسے مٹھاس کھٹاس بکواس اس لفظ سے کیفیت کی پہچان ہے
ہند	سڑا	سڑاہند	جس لفظ مذکر یا مونث کے آخر ہند لگیگا مونث ہوگا جیسے سڑاہند کپڑاہند اس لفظ سے کیفیت اور بدبو کی پہچان ہے
یا	جانگ	جانگھیا	جس لفظ مذکر یا مونث کے آخر حرف (یا) لگیگا مونث ہوگا جیسے جانگھیا انگیا اس لفظ سے اسم مونث کی پہچان ہے
گاہ	جا	جائگاہ	جس لفظ مذکر یا مونث کے آخر میں لفظ گاہ لگیگا مونث ہوگا جیسے جائگاہ سجدہ گاہ اس لفظ سے جگہ کی پہچان ہے

دان	خاک	خاکدان	جس لفظ مذکر یا مونث کے آخر لفظ دان لگیگا مذکر ہوگا جیسے خاکدان خاصدان اس لفظ سے ظرف کی پہچان ہے
ستان	گل	گلستان	جس لفظ مذکر یا مونث کے آخر لفظ ستان لگیگا مذکر ہوگا جیسے گلستان پرستان اس لفظ سے ظرف کی پہچان ہے
کن	کوہ	کوہکن	جس لفظ مذکر یا مونث کے آخر لفظ کن لگیگا مذکر ہوگا جیسے کوہکن مُہرکن اس لفظ سے فاعل کی پہچان ہے
بان	باغ	باغبان	جس لفظ مذکر یا مونث کے آخر میں لفظ بان لگیگا مذکر ہوگا جیسے باغبان فیلبان اس لفظ سے صاحبیت کی پہچان ہے
بند	کمر	کمربند	جس لفظ مذکر یا مونث کے آگے لفظ بند لگیگا مذکر ہوگا جیسے کمربند ازاربند اس لفظ سے فاعل کی پہچان ہے
زار	گل	گلزار	جس لفظ مذکر یا مونث کے آخر میں لفظ زار لگیگا مذکر ہوگا جیسے گلزار زعفران زار اس لفظ سے ظرف کی پہچان ہے

اختلافات شاذ کے بیان میں

فائدہ علمیت کے رو سے ستان میں تانیث بھی پائی جاتی ہے جیسے گلستان بوستان کتاب کا نام ہے مونث **فائدہ** علمیت کے سوا شاذ کی طرح پرشبستان بھی مونث ہے۔ نسیم لکھنوی ؎ بولا وہ کہ دیکھے اک شبستاں شعلہ ہوا انجمن میں رقصاں۔ اگرچہ اس شعر میں کوئی ایسی ضمیر نہیں جس سے مونث ہونا معلوم ہو کس لئے کہ دیکھے کو دیکھا بھی کہہ سکتے ہیں مگر سماعت میں بھی

مونث آیا ہے **فائدہ** خارزار بھی بقول میر تقی کے مونث ہے ؎ جہاں اب خارزاریں ہوگئی ہیں + وہیں آگے بہاریں ہوگئی ہیں۔ مگر یہ شاذ ہے **فائدہ** عرصہ گاہ کو ذوق دہلوی نے مذکر باندھا ہے ؎ یہ حبابِ چندروزہ جو نہ سدِ راہ ہوتی + تو پھر ایک عرصہ گاہ عدم و وجود ہوتا۔ مگر یہ شاذ ہے اور فی الحقیقت یہ سب اسی طرح سے ہیں جیسے جدول میں لکھا گیا ہے سوای علمیت کے اور ایسے اختلاف شاذ ہیں

بیان علمیت کا

فائدہ علمیت وہ چیز ہے جو قاعدہ کو اُلٹ دیتی ہے یعنی اگر مونث کا نام ہے تو وہ لفظ بھی مونث بولا جائیگا اور اگر مذکر کا نام ہے تو مذکر ہوگا ہر چند قاعدہ کے روسے اس کے ساتھ کے سب لفظ مذکر یا مونث ہوں جیسے دوپہر کا بیان اور گلستان بوستان کا بیان اوپر ہوا **فائدہ** کتابوں میں علمیت کی روسے اکثر نام مونث ہوتے ہیں جیسے ابواب الجنان تلدمن حصن حصین یوسف زلیخا قواعد فارسی وغیرہ یہ سب مونث ہیں اور اس کی وجہ یہ ہے کہ ان سب پر کتاب کا لفظ لگا ہوا ہے اور وہ مافی الذہن ہے یعنی کتاب ابواب الجنان حالانکہ ابواب جمع باب کی ہے اور باب مذکر ہے اسی طرح اور کتابوں کو بھی سمجھا جائے **فائدہ** اسی طرح ریل گاڑی ہے کہ اب لوگ ریل بولتے ہیں اور گاڑی کا لفظ ذہن میں رکھ کر مونث بولا کرتے ہیں یعنی ریل آئی حالانکہ ریل گاڑی آئی کہنا چاہیئے کس لئے کہ ریل وہ لوہا

ہے جس پر گاڑی چلتی ہے۔

التماس مولف سراپا قصور

اگرچہ اس فن کے قاعدہ نکالنے سے بہت نکلتے ہیں اور بندہ نے ایک کتاب خاص فقط قاعدوں کے باب میں لکھی ہے اور منبع فیض اسکا نام ہے اسی کے قاعدہ کچھ فیض صفیر میں ہیں اور کچھ اس رسالہ میں بیان ہوی ہیں مگر مبتدیونکو اسقدر کافی ہے انشاء اللہ تعالی جب وہ کتاب بھی چھپے گی تو اس بیان کی خوبی معلوم ہوگی اور بعض لوگ عربی خوان سمجھتے ہیں کہ جو لفظ زبان عربی میں مذکر یا مونث ہے وہ اردو میں بھی ہوگا اور اگر اس کے خلاف پاتے ہیں تو اسکو نہیں مانتے اُن کا خیال خام ہے زبان اردو کے فصحا نے جس لفظ کو چاہا مذکر کہا یا مونث زبان عربی کی اسمیں تقلید نہیں کی جیسے لفظ شمس ہے کہ عربی میں مونث ہے اور اردو میں مذکر بندھا ہے جب یہ سب معلوم ہو چکا اب خاتمہ میں الفاظ سماعی کا بیان ہے مگر چونکہ اس رسالہ کے ترتیب لفظ او رمعنی سے ہوئی ہے گویا ایک لغت کا فائدہ بھی اس رسالہ سے حاصل ہو گیا اور یہ وضع پسند آئی اسلئے مناسب معلوم ہوا کہ سب الفاظ قیاسی اور سماعی اسی جدول سماعی میں مندرج ہوں کہ قیاسی کے بیان میں وہ الفاظ بغیر معنی کے لکھے ہیں یہاں سب کے معنی لکھے جائیں کہ مبتدیوں کو تلاش اُن الفاظ کی اور معاموں میں پڑے ایک ہی جگہ دیکھ لیں اور معنی سمجھ لیں مگر قیاسی اور قاعدہ دار الفاظ کی پہچان کیواسطے حرف (ق) ایسے لفظ کے خانہ میں لکھا گیا ہے کہ معلوم ہو جائے کہ یہ لفظ قیاسی ہے اور جس میں (ق) نہ ہو وہ سماعی ہے۔ ناظرین سے اُمید ہے کہ اگر غلطی پائیں بشریت کے خیال سے چھپائیں

تانیث و تذکیر الفاظ سماعی

لفظ	معنے	لفظ	معنے	لفظ	معنے
الف ممدودہ مذکر		آب	پانی	آپس	خویشاوندی باہمی
		آتشک	باو	آخور	برا
آرام	چین	آرد	آٹا	آزار	بیماری
آسمان	چرخ	آستان	دہلیز	آسن	مشہور ہے
آسیب	بھوت	آشیان	گھونسلا	آشوب	غل۔ہنگامہ
آغاز	شروع	آغوش	گود	آفتاب	سورج
آفاق	جہان	آم	ایک پھل ہے	آنسو	آنکھ کا
آنچل	چادر کا گوشہ	آہن	لوہا	آہو	ہرن
آئین	قانون				
الف ممدودہ مونث		آب	آبداری	آبجو	نہر چمن کی
		آبرو	عزت	آب و تاب	چمک دمک
آتش	آگ	آرزو	خواہش۔ہوس	آڑ	روک
آستین	انگرکھے وغیرہ کی	آسیا ق	چکی	آس	امید
آش	ایک کھانا ہے	آگ	آتش	آگاہ ق	خبر
آمد	آمدنی	آمد و شد	آمد و رفت	آمد آمد	خبر آنے کی
آنکھ	مشہور عضو بدن	آنچ	آگ کی بڑی لو	آن	رکھاوٹ

لفظ	معنے	لفظ	معنے	لفظ	معنے
آن بان	کھچاوٹ وضعداری سے	آواز	صدا	آہ	مشہور ہے
آہ وبکا/ق	رونا چلانا				
الف مقصورہ مذکر		اُبال ق	جوش	ابر	بدلی
		ابرام	مضبوط کرنا	ابرک	مشہور چیز ہے
ابلق	دو رنگ کا جانور	ابیر	ہولی کا ایک رنگ	اپیل	ہار کر پھر مقدمہ دائر کرنا
اُتو	کپڑے پر نقش کرنا	اتوار	یکشنبہ	اثر	تاثیر ہونا
اُجاغ	چولھا	اُچھر	بدلا	اچھو	پانی کا سرکنا
اخبار	خبر کی جمع	اختر	تارا	اخگر	چنگاری
ادب	ہر چیز کا اندازہ نگاہ رکھنا	ادراک	دریافت	ادبار	بدچلنی بدمستی
اذن	حکم	اذعان	فرمانبرداری	ارغنون	ارگن باجہ
ارغوان	ایک پھول کا نام ہے	ارمان	آرزو ترکی ہے	ارنڈ	جسکو پورب میں ریڑ کہتے ہیں
اژدر	اژدھا	اساس	بنیاد اور نیو	اسباب	ساز سامان اور سبب اور وجہ
اسپ	گھوڑا	اسبغول	ایک دوا مشہور ہے	اسپک	بڑا خیمہ
اسپند	دوا مشہور ہے	استخوان	ہڈی	اصطبل	طویلہ
اسلام	دین محمدی	اسم	نام	اش اش	خوشی کی حالت
اشتلم	فخر	اشک	آنسو	افترا	بہتان
افسر	تاج اور سردار	افسوس	پچھتاوا	افسون	جادو
افعی	سانپ	اُگال	پان کا ثفل	اگر	ایک لکڑی خوشبودار ہے

لفظ	معنے	لفظ	معنے	لفظ	معنے
الم	دکھ رنج	الماس	ہیرا	الّو	ایک جانور مشہور ہے
امتیاز	تمیز کی جمع ہے	امر	حکم	املتاس	ایک دوا مشہور ہے
امن	چین اور تسلط	اناج	غلہ	انار	پھل مشہور ہے اور آتشبازی کی ایک قسم ہے
انامل	انگلیوں کی جمع ہے	انبار	ڈھیر	انتظار	راہ دیکھنا
انجام	آخر ہر چیز کا	انجن	دوا آنکھ میں لگانیکی	اِنچنا	کھنچنا
اندام	بدن	انداز	طریق اور طور	اُنس	ملاپ اور محبت
انعام	بخشش	انگبین	شہد	انگور	ایک میوہ مشہور ہے
اندھیر	ظلم زیادتی	اوج	بلندی	اوتار	بلندی سے پستی پر آنا
اوتر	شمال	اورنگ	تخت بادشاہ کا	اوسان	ہوش
اباغ	پیالہ	ایجاد	نئی بات یا نئی چیز کا نکالنا	ایفا	وفا کرنا وعدہ کا
الف مقصورہ مونث		استصلاح	صلاح پوچھنا	استمداد	مدد چاہنا
		امداد	مدد کرنا اور بخشنا	امتناع	منع کرنا
اصلاح	حجامت اور درست کرنا کسی چیز کو	اطلاع	آگاہی	احتیاج	حاجت ضرورت
احتیاط	حفاظت	ابابیل	ایک چڑیا ہے	ابتدا	شروع
ابجد	حروف تہجی	اجل	موت	اجوائن	ایک دوا مشہور ہے
اجودھیا	ہندوؤں کی پرستش کا ایک مقام ہے	اچکن	انگرکھے کی قسم سے ہے	اچھل کود	خوشی میں کودنا
ادا	ناز	ادرک	ایک چیز مصالحہ میں مشہور ہے	اذان	نماز کی پکار
ارض	زمین	ارہر	ایک قسم کی دال مشہور ہے	اڑواڑ	گرتی ہوئی چیز میں لکڑی لگانا

لفظ	معنے	لفظ	معنے	لفظ	معنے
ازار	پاجامہ	اسپتال	دارالشفاء انگریزی	استدعا	خواہش
استغنا	بے پرواہی	اصیل	لونڈی	اشتعالک	بتی ٹھیلنے کی لکڑی
افتاد	ناگہانی	افیم	مشہور ہے	افیون	مشہور ہے
اکرٹ	اینڈ	الٹوان	کبیر کی الٹوان	الخالق	ایک قسم کا لباس ہے
الوداع	رخصت کا کلمہ	انگیا	چھوٹا کپڑا عورت کا	انگلیٹ	بدن
اوپچ	نئی بات نکالنا	اوٹ	آڑ	اوجھل	آڑ
اوس	شبنم	اوقات	گذران	اوکت	نئی سوجھ
اولاد	بیٹا بیٹی	ایذا	تکلیف	ایڑ	گھوڑے کو ایڑی سے چھیڑنا کہ چلے
التماس	عرض				
ب مذکر		بادام	میوہ مشہور	بادبان	کشتی پر جو کپڑا لگاتے ہیں
		بادل	بدلی	بار	پھل۔ بوجھ۔ دخل
باب	دروازہ	بارعام	دربار بادشاہی	باران	برسات اور بارش
بازو	عضو مشہور	بازار	ہاٹ	باعث	سبب
باغ	پھلواری	بالش	تکیہ	بال	پر جانور کے
بال	جو بدن پر ہوتے ہیں	بام	کوٹھا	بان	ایک آتشبازی ہے
بانس	نیزہ مشہور	باندھنو	گلبندی کپڑے کی	بادر	ایک جانور ہے مثل چمگادڑ کے
ببول	کانٹا مشہور	بت	گھونسا۔ پتھر کی مورت	بچھو	جانور موذی مشہور
بحر	دریا	بخار	بھاپ اور تپ	بخت	نصیب

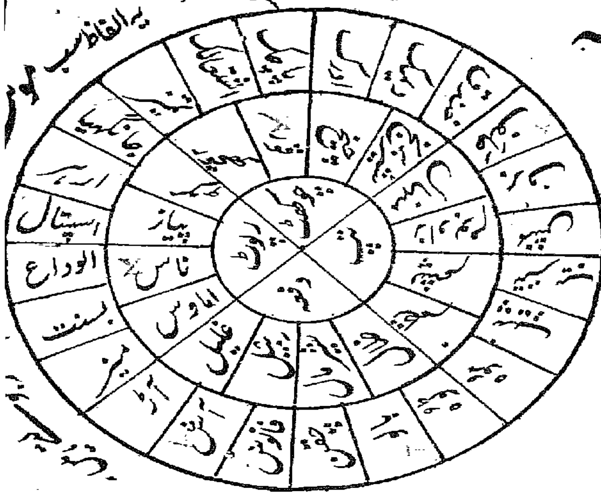
لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
بختی	اونٹ	بخل	بخیلی اور شوم پن	بدن	جسم
بدر	چاند چودھویں رات کا	برتن	لارکابی وغیرہ	برج	گنبد جو کونوں پر یا درمیان میں بناتے ہیں
بر	پھل	بر	گودی کنار	برس	سال
برشکال	برسات	برقع	نقاب	برگ	پتا
برناوپیر	جوان بوڑھا	برہمن	ایک قوم شریف ہندو کی ہے	بس	اختیار
بستار	تفتیش	بسرام	آرام	بستر	بچھونا
بشر	آدمی	بطن	پیٹ	بطون	پیٹ کی طرح اور دل کی بات
بعد	دوری	بق	مچھر	بکتر	لڑائی میں ایک قسم کا کپڑا پہنتے ہیں
بکس	انگریزی قلمدان صندوق	بگاڑ	لڑائی اور علیحدگی	بگھار	دال وغیرہ کا
بل	غرور اور خمیدگی	بل	سانپ چوہے کا سوراخ اور بشاشہر ملازمان کی مہرست	بلاق	ایک زیور ناک کا ہے
بنار	چوڑیوں کا	بند	مرثیہ وغیرہ کا	بند	پیچ کشتی کا
بندر	جانور معروف	بناؤ	آراستگی	بندھن	بندش چیز کی
بوم	الو	بول	کلام	بوجھ بھار	بار
بوغبند	گٹھری یہ زبان بنگالہ کی ہے	بوریا	چٹائی	بہار	فصل کا نام ہے
بھاؤ	قیمت	بھجن	وہ گیت جو پوجا میں گاتے ہیں	بہتان	تہمت
بھنور	گرداب پانی کا	بھونچال	زلزلہ	بھور	صبح
بھس	بھوسا	بھیس	وضع	بھید	راز
بیابان	جنگل	بیان	شرح کرنا	بیج	تخم

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
بیار	ہندوؤں کی کتاب	بیاج	سود	بَیر	دُشمنی
بیستون	فرہاد کا پہاڑ	بیض	ضاکرنیکی قسم میں سے	بَیل	جانور مشہور
بیل	پھل کا نام ہے	بیلن	جس سے روٹی بڑھاتے ہیں	بینگن	ایک قسم کی ترکاری ہے
بیوہار	لین دین	بیوپار	خرید فروخت	بھٹ کٹیا	ایک بوٹی کا نام ہے
بھا	قیمت				
ب مونث		ب	ایک حرف کا نام ہے	باچھ	منہ کا کنارا دونو طرف کا
		باد	ہوا	بادیان	سونف
بارتنگ	ایک دوا ہے	بارود	بندوق کی مشہور	باڑہ	دھار
باگ	گھوڑے کی	باچھڑ	دوا خوشبو	بالو	ریت
باکھ	مونڈھے سے ہاتھ تک	بانگ	آواز مرغ کی	باد	آتشک
باہ	شہوت	بتخ	بط	بحث	حجت
بحر	کشتی	بد	ان کی جڑ میں پھوڑا ہوتا ہے	بدھیا	بیل
برامد	برخاست کرانا کسی کو اپنے کام سے	براورد	تخمینہ کرنا	برداشت	گوارا ہونا
برس گانٹھ	سالگرہ	برف	یخ مشہور	برق	بجلی
بڑ	بک بک دیوانہ یا نشہ خوار کی	بڑھیا	بوڑھی عورت اور بدار کے درخت جو نکل کر اڑتا ہے	بزم	مجلس خوشی کی
بڑن	فوج انگریزی کا ایک غول	بساط	فرش اور شطرنج کی بساط اور بنیاد اور حقیقت	بسم اللہ	کتاب کے شروع میں اور ایک رسم مشہور
بسملہ	بسم اللہ کہے	بسنت	ایک فصل ہے	بط	بطخ
بغل	عضو مشہور	بقا	زندگی	بک بک	بہت بولنا

نقشہ

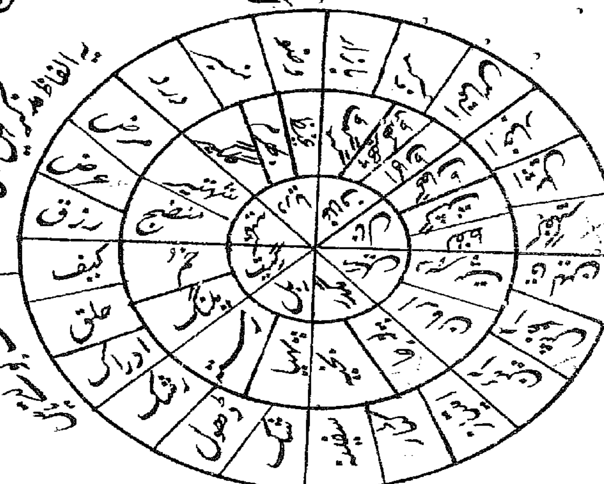
نمبر ۱

یہ الفاظ سب مونث ہیں ۔۔۔ بولتے ہیں



نمبر ۲

یہ الفاظ مذکر ہیں ان کو عوام مونث بولتے ہیں



لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
پچھم	پورب کے مقابل	پر	جانور کا	پرتو	سایہ عکس
پرچم	نشان کا	پرچھاوں	پرچھائیں	پرشاد	کھانا ہنود کا
پرکار	آلہ مشہور جس سے دائرہ کھینچتے ہیں	پرند	جانور	پرند	ریشمی کپڑا
پرہیز	روکنا کسی بات سے	پڑوس	ہمسایہ	پستول	طمنچہ کی ایک قسم ہے
پس و پیش	آگا پیچھا	پشاور	ایک ملک کا نام ہے	پکھیرو	جانور پردار
پلاؤ	کھانا مشہور	پل	ساعت	پلنگ	سریر
پندار	غرور اور سمجھ	پنڈک	ایک جانور مشہور	پنیر	دودھ کا ایک کھانا مشہور ہے
پورب	پچھم کا مقابل	پوست	کھال اور افیون کا درخت	پہاڑ	کوہ
پہر	دن رات کے چار حصوں سے ایک حصہ	پھل	درخت کا اور تلوار کا	پہلو	کروٹ اور بغل کے نیچے
پھن	سانپ کا	پھول	مشہور گل ڈھال کا	پھونس	چھپر کا
پہیا	گاڑی کا	پھین	ابال میں جو نکلتا ہے	پیار	چاہنا اور محبت سے ملنا
پیپل	درخت مشہور	پیتل	فلز کی قسم سے ہے	پیٹ	عضو مشہور
پیچ و تاب	پریشان ہو کر غصہ سے کچھ سوچنا	پیرہن	ایک لباس کا نام ہے	پیڑ	درخت
پیشاب	موت	پیغام	سندیسا	پیک	خط لے جانے والا
پیگو	ایک شہر ہے	پیمان	عہد اور وعدہ	پینگ	جھولے کا جھونکا
پیوند	جوڑ				

پ مونث

لفظ	معنی	لفظ	معنی
پ	حرف مشہور ب کے بعد	پاپوش	جوتا
پازیب	ایک زیور ہے جو پاؤں میں پہنتے ہیں	پاکھر	گھوڑے کا

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
پال	چھوٹا خیمہ	پیچ	آن	پخت و پز	پکا ہونا بات کا
پرچک	آمادہ کرنا	پرچھائیں	سایہ کسی چیز کا	پرستار	لونڈی نوکر
پروا	خواہش	پرواز	اُڑنا	پری	جن کی قوم کی عورت
پریٹ	فوج کے قطار باندھنے کی جگہ	پستان	چھاتی	پسند	ایک چیز کو منتخب کر لینا
پشم	اون اور بال جانور کا	پشواز	ایک لباس ہے جامہ کی طرح پر جسکو کسبیاں ناچتی پہنتی ہیں	پکڑ	گرفت
پکار	چلانا بلانے کیوقت	پکھاوج	ڈھول کی ایک قسم ہے	پلٹن	فوج انگریزی
پلک	آنکھ کی	پناہ	امان	پینس	پالکی - ناک کا ایک عارضہ
پور	اُنگلی کی اور گنے کی	پو	جو سرخی اور صبح کے نمود ہونیکی ہیئت	پوستین	ایک قسم کا لباس ہے ولایتی -
پوشاک	لباس	پون	ہوا یہ لفظ متروک ہے	پونچھ	دُم اور دریافت
پھانس	گڑنا لکڑی کے ریشے کا عضو میں	پھانک	قاش	پھبن	اچھا معلوم ہونا کسی چیز کا
پھکڑ	گالی گفتہ	پھنکار	دم کشی سانپ کی	پھُنّو	لڑکوں کی نونی
پھوہار	پانی کی مہین مہین بوندیں	پھوٹ	ایک قسم کا میوہ ہے اور علیحدگی ہو دو شخص میں	پھونک	سیدھا چاک پڑنا کپڑے میں
پہچان	شناخت	پیاز	مصالحہ میں ایک چیز ہے	پیاس	پانی کی خواہش
پیپ	زخم کی آلائش سفید	پیٹھ	پشت	پپیہا	ایک بلا کا نام ہے جو مُردوں کو نکال کر کھاتی ہے
پیڑ	درد	پیزار	جوتی	پیش قبض	چھری کی قسم ہے
پیک	پان کا رنگ پتلا جو منہ سے نکلتا ہے	پینک	اونگھ افیمی کی		
ت مذکر		تابوت	صندوق مُردے کا	تاج	ٹوپی بادشاہوں کی
		تار	دھاگے کا ایک حصہ	تار برقی	وہ تار جس پر خبر جاتی ہے

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
تاک	خوشہ انگور کا	تالاب	بڑا حوض	تالو	زبان کے اوپر کا مقام
تامجان	جسکو ہوادار کہتے ہیں ایک سواری ہے	تاوڑ	بیچ کھانا اور کاغذ کا تختہ	تاوان	ڈانڑ
تبر	ایک ہتھیار ہے لائق	تپاک	آؤبھگت اور گرمجوشی	تتق	سرا پردہ
تخت	چوکی	تخم	بیج	تدارک	سزا اور تنبیہ
ترک	چھوڑنا کسی چیز کا	ترکش	تیر رکھنے کا گھر	ترک	ایک قوم ہے
تروپ	لشکر انگریزی	تربوز	ایک پھل مشہور ہے	ترم	وہ بانسلی ہے جو خبر دینے کو بجاتے ہیں
تشدت	پریشانی	تعب	رنج	تعویذ	نقش عامل کا
تکیہ	جسکو سر کے نیچے رکھکر سوتے ہیں	تل	جسکو خال کہتے ہیں اور ایک قسم غلہ کی ہے جس سے تیل نکلتا ہے	تلچھٹ	جو چیز پانی کے نیچے بیٹھ جاتی ہے
تمسک	دستاویز	تمکین	قدر و منزلت	تمن	فوج کا حصہ ہے
تنبو	خیمہ	تنبول	پان	تن	بدن
تنگ	گھوڑے کا	تنور	جس میں روٹی پکتی ہے	توڑ	بندوق کا پانی کا
توسن	گھوڑا	تولد	پیدائش	تھان	گھوڑیکا اور کپڑے کا
تھپڑ	طپانچہ	تھوک	جو منہ سے نکلتا ہے	تھن	گائے اور بکری کی پستان
تیر	ہتھیار مشہور ہے	تیور	آنکھ کا بدلنا	تیل	روغن
تیس	ایک جانور کا نام ہے	تپش	غصہ اور جلال	تیتر	ایک جانور مشہور
ت مونث		تاب	چمک طاقت جان	تاک	دیکھنا کسی چیز کو
		تان	گانے میں زور سے آواز نکلنا بہت دیر تک	تانت	رودہ کو بٹ کر بناتے ہیں
تپ	بخار	تحت الحنک	جس سے داڑھی کو باندھتے ہیں	تحقیقات	تحقیق کرنا

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
ترک	چھپر کی لکڑی جس پر چھپر رہتا ہے	ترک	چھوٹ کتاب کی	ترنگ	مزا کسی چیز کا
ترازو	جس سے تولتے ہیں	ترہ تیزک	ایک قسم کا ساگ	تڑپ	بے تابی اور اچھلنا
تشبیہ	مثال	تعداد	گنتی	تکرار	بحث
تگ و دو	دوڑ دھوپ	تک	برابر تکنے کی حالت	تکان	تھکیش
تلوار	ہتھیار مشہور	تمنا	آرزو	تمیز	احتیاط اور پہچان ہر چیز کا
تنبیہ	آگاہ کرنا کسی بات کا	تنخواہ	مشاہرہ اور مہینہ	تواضع	عاجزی
توبہ دھاڑ	توبہ کرنا	توبہ	گناہ سے پھرنا	توپ	مشہور چیز ہے ہتھیار
توشک	جو بچھا کر سوتے ہیں	تور	وہ رسی جو پردے کی گرد باندھتے ہیں کہ نہ اڑے	تول	وزن
توقع	امید	تھاہ	انتہا دریا کی اور پایاب کی	تھاپ	طبلہ پر ہاتھ مارنے سے جو آواز نکلتی ہے
تہ	کپڑے کی	تیغ	تلوار		
ٹ مذکر		ٹاٹ	سن کا بنا ہوا ہوتا ہے	ٹاپو	دریا کے بیچ کی زمین
		ٹکس	محصول	ٹکٹ	اجازت نامہ اور محصول دیکر جو کاغذ ملے
ٹھیراؤ	ٹھیرنا کسی چیز کا				
ٹ مونث		ٹاپ	گھوڑے کی	ٹانگ	ران سے لے کر پاؤں تک
		ٹکر	چوٹ کھانا کسی چیز کا کسی چیز پر بار بار	ٹکور	آواز صبح کو گانے کی
ٹوم	اچھی قسم	ٹوہ	فکر اور تلاش اور جستجو	ٹھوکر	پاؤں کی چوٹ لگنا
ٹھلیا	چھوٹا گھڑا	ٹھنڈک	ٹھنڈائی آنا	ٹھیس	جلد کتاب کی
ٹیک	سہارا	ٹیپ	مرثیہ وغیرہ کے بند کی	ٹیپا	گنجیفہ کی

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
ٹیں ٹیں	آواز طوطے کی	ٹیم	چراغ کی بتی جلی ہوئی		
ث مذکر		ثابت	جو ستارے قائم ہیں	ثبات	قیام اور ٹھہراؤ
		ثبوت	ثابت ہونا کسی بات کا	ثریا	ستارہ مشہور ہے
ثمر	پھل	ثواب	اچھی بات کا اجر ملنا	ثور	گائے بیل
ج مذکر		جادو	سحر	جام	پیالہ
		جال	مشہور چیز ہے	جانور	ہر جینے والی چیز جاندار
جال کرچ	ہتھیار انگریزی ہیں تلوار کی قسم ہے	جبر	بی جی کی بات	جبہ	بڑی عبا
جدوار	ایک دوا مشہور ہے	جذب	کشش	جزر و مد	بڑھاؤ گھٹاؤ دریا کا
جز	ٹکڑا	جز	حصہ اور کتاب کا آٹھ ورق	جسم	بدن
جشن	خوشی کا ناچ رنگ	جگر	کلیجہ	جگ	مدت
جہک	زمانہ	جلال	رعب	جل تھل	بحر و بر
جلا وطن	وطن کو چھوڑنا	جلاب	مسہل	جمال	خوبی حسن
جمگھٹ	جماو جمع	جم غفیر	بہت لوگوں کا مجمع	جم کثیر	بہت لوگوں کا جماؤ
جنون	سڑپن	جنگل	مشہور	جنم	پیدائش
جنیو	تاگا جو ہندو گلے میں ڈالتے ہیں	جوبن	جوانی کا پھل	جواب	سوال کا
جوشن	ایک زیور ہوتا ہے جو بازو پر پہنتے ہیں	جوشن	حفاظت کی دعا	جوہر	جواہر
جوش	زور اور ابال	جوڑ	مقابلہ	جوہر	موج آہن اور چوب کی
جود	بخشش	جور	ظلم	جوڑ توڑ	مقابلہ

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
جوڑ	چوڑیوں کا	جوع البقر	ایک عارضہ ہی بھوک کا	جوف	گہراؤ
جوگ	فقیری کا اختیار کرنا	جھاڑ	شیشے کا اور جنگل کا اور باتوں کا	جہان	دنیا
جہاز	بڑی کشتی	جہنم	دوزخ	جہل	جہالت بے علمی
جھومر	کان کا زیور ہے اور ایک وضع ہر گیت گانے کی	جھینگر	ایک جانور مشہور ہے	جہیز	جو عورت کو بیاہ کے بعد دیا جاتا ہے
جھوٹ	سچ کے برخلاف بات بیکرنا	چھانول	پتھر یا اینٹ جس سے میل چھڑائیں	جی	جان اور مجازاً دل
جیحوں	ایک دریا کا نام ہے	جیوٹ	جی داری جوانمردی	جگنو	ایک چمک دار کیڑا
جیب	پاکٹ				
ج موئنث		جا	جگہ	جانب	طرف
		جایداد	مجازاً پونجی اور مالیت	جامن	ایک قسم کا پھل ہندوستان کا ہے
جبین	پیشانی اور ماتھا	جٹا	برگد کی شاخیں جو سوکھی ہوئی اور جوگیوں کے بال	جدول	کتاب کا خط جو گرد ہوتا ہے
جراب	چھڑی	جڑ	کسی چیز کی اصل اور بنا	جزا	بدلا عوض
جستجو	ڈھونڈھ تلاش	جست وخیز	اچھل کود	جفا	ظلم
جگہ	جا	جلد	کتاب کا پٹھا کھال	جلن	سوزش دشمنی
جلا	چمک آب تاب	جمع	بہتایت اور اکٹھا ہونا	جمنا	ایک دریا ہے
جنگ	لڑائی	جنس	قسم	جو	نہر
جوکھوں	صدمہ	جوں	جسکو جواں بھی کہتے ہیں سر میں	جونک	ایک کیڑا پانی کا ہوتا ہے
جوتی پیزار	مار پیٹ	جوار	ایک غلہ مشہور	چھلک	چمک دمک ہوکر چھپ جانا
جھک	جنون	جھجک	دہشت	جھیل	نہر

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
جھاڑو	جس سے جھاڑتے ہیں	جھالر	تاریں جو کنارہ پر لگاتے ہیں	جھانجھ	مشہور
جھپک	آنکھوں کا جھپکنا	جھلم	زرہ	جھنکار	آواز زوردار چیزوں کی آواز
جھل	غصہ	جھول	جُل	جیبھ	زبان
جگ	ہندو اپنے بتوں کو کہتے ہیں				
چ مذکر		چاک	پھٹنا	چاند	ماہتاب
		چاند	مہینا	چار باغ	دوپٹی چوگی بہار
چاک	بہار کا	چاوش	نقیب	چارج	سپردگی
چالان	روانگی	چاو	چاہ	چانول	برنج
چتر	چھتر	چراغ	دیا	چراغاں	بہت سے چراغ
چرخ	آسمان	چرم	چمڑا	چرچا	ذکر
چقر	کرہا	چکور	ایک جانور ہی مشہور	چکنت	تراش دانت [illegible]
چلن	چال	چلو	ہتھیلی میں گڑھا پڑ کر جو صورت بنتی ہے	چمگادڑ	جو جانور رات کو [illegible] ہے
چمن	باغ کا ایک حصہ	چم چم	چمک	چنار	ایک درخت ہے جس [illegible] سے نکلتی ہے
چنبر	سرپوش	چنگل	پنجہ	چنگال	جنگل
چنڈول	امیرزادیوں کی سواری	چورنگ	تلوار کی ہاتھ صفا کرنا	چوک	شہر کا بڑا بازار
چوڑاؤ	چوڑا ہونا کسی مقام کا	چورمحل	بادشاہوں کا	چواؤ	تفتیش کسی بات [illegible]
چوبترہ	بیٹھنے کی جگہ پر گوشت	چورن	پاچک	چھڑکاؤ	پانی چھڑکنا
چھید	سوراخ	چھپر	بانس کا سائبان	چھل بل	شوخی

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
چھکڑ	دھوم دھڑکا مار پیٹ	چہلم	چالیسواں	چھند بند	مکروفریب
چین	آرام				
چ مونث		چاہ	خواہش	چال	چلن
		چال	مکر فریب	چال ڈھال	حسن وخوبی چلن
چکن	بوٹر بنا ہوا کپڑا	چپ	خاموشی	چتون	آنکھ
چچ	بگاڑ	چڈو	بدذات	چڑیا	ایک جانور کا نام ہے گنجشک
چڑ	یعنی ناگوار طبع	چڑیل	بلا	چشم	آنکھ
چشمک	لاگ	چق	چلمن	چکاچوند	آنکھ بند ہونا روشنی سے
چلم	حقہ کی	چلمن	چق	چل	کھجلی
چمک	تابش	چمک دمک	تابش	چنا چنیں	ایسا ویسا
چنگیر	ٹوکری	چینک	ایک قسم کا بینگ ہے	چنگھاڑ	چلانا ہاتھی کا زور سے
چوسر	کھیل مشہور ہے	چوب	لکڑی	چوکھٹ	دہلیز دروازہ کی
چوپڑ	چوسر	چون چرا	حجت بحث	چونچ	منقار
چونپ	آمادگی کسی کام پر ضد سے	چوک	بھول	چول	کواڑ کی
چوم چاٹ	تعظیم پیار	چونک	جاگ ہوش آنا	چھاؤں	سایہ
چھل	مستی	چھپر	سائبان وغیرہ کا	چھاگل	چمڑے کا برتن پانی کا
چھالیا	سپاری	چھیڑ چھاڑ	چھیڑنا	چھال	پوست
چھب	انداز معشوقانہ	چھینک	عطسہ	چھچھوندر	ایک جانور ہے

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
چُہل	دل لگی	چھال	چھالا جیسے کہ پرچھالہ	چیز	شر
چین	شکن	چیچک	سیتلا	چیل	پرندہ معروف
چیستاں	پہیلی	چیخ	چلّانا صدمہ سے		
ح مذکر		حال	کیفیت	حال قال	وجد مشائخ
		حاصل	فائدہ	حباب	بُلبلا
حجاب	آڑ شرم	حذر	احتیاط خوف	حرف	معروف
حرف	عیب اور طنز	حِرز	تعویذ	حُزن	غم
حُسن	جمال خوبی	حساب	شمار گنتی	حَسَد	ڈاہ
حشر	قیامت	حِصار	قلعہ	حصیر	چٹائی
حضورِ قلب	رجوع	حظ	مزا - لذّت	حلق	گلے کے اندر
حکم	اجازت	حَلَب	ایک شہر ہے	حَمل	پیٹ سے ہونا عورت کا
حُمق	بیوقوفی	حوگرس	ہوش	حوض	چھوٹا تالاب
حیف	افسوس				
ح مونث		حُب	محبت	حَبل	رسّی
		حد	انتہا	حدیث	بات اور قول پیغمبرؐ
حَرب	لڑائی	حرص	لالچ	حرکات	حرکتیں
حسام	تلوار	حصن حصین	کتاب کا نام ہے حدیث ہیں	حِفظ	یاد کرنا برزبان
حَلف	قسم سوگند	حمائل	ہیکل	حِنا	مہندی

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
حور	بہشت کی عورتیں	حیا	شرم		
خ مذکر		خار	کانٹا	خال	تل
		خارخار	خلش	خارخسک	گوکھرو
خاربشت	ایک جانور ہے	خدنگ	تیر	خرچ	خرچنا کا روپیہ پیسہ
خراج	محصول زمین	خروس	مرغ	خرام	چال
خروش	شور	خراش	چھلنا کسی عضو کا	خروج	نکلنا
خر	گدھا	خسرو خاور	آفتاب	خس و خاشاک	کوڑا کرکٹ
خضر	پیغمبر کا نام ہے	خضاب	جو بال سیاہ کرنے کو لگاتے ہیں	خط	چٹھی۔ نشان
خط	سبزہ گال کا	خطاب	نام	خطر	خوف
خفقان	جنون	خلل	اختلاف	خلاف	برعکس
خلط	میل	خلد	بہشت	خمار	نشہ کا اتار
خم	بڑا مٹکا	خمیر	گوندھنا ملانا	خم	کجی
خول	غلاف	خورشید	آفتاب	خون	لہو
خوف	ڈر	خود	جو سر پر پہنیں لڑائی میں	خوناب	خون ملا ہوا پانی
خواب	خواب میں کچھ نظر آنا	خوان	خوانچہ	خوض	فکر سوچ
خیال	دھیان	خیال	گیت راگ	خیل	ہجوم مجمع
خواب	نیند				
خ مونث		خاک	مٹی	خاطر	آؤ بھگت۔ دل۔ دلدہی

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
خاتم	انگوٹھی	خاطر نشان	اطمینان تسکین	خاکستر	راکھ
خارزار	جنگل	خبر	سندیسا	خرطوم	سونڈھ
خرد	عقل	خارش	کھجلا بدن کا	خزاں	پت جھڑ کی رت
خس	گھانس	خطا	گناہ	خلق	خلقت
خلخال	پاؤں کا زیور مشہور	خدنگ	ایک لکڑی مشہور ہے	خندق	کھائی
خو	عادت	خواص	شہزادوں کی پیش خدمت	خوشامد	چاپلوسی
خواب	نیند اور خواب دیکھنا	خیر	اچھائی		
د مذکر		دامن	کنارہ ہر چیز کا چیز سے باہر	داغ	نشان
		داؤں	قابو	دالان	مکان کی قسم مشہور
دام	جال۔ قیمت	دامان	دامن	دار و مدار	پیچ بچاؤ کرنا
داشت	رکھنا	داب	رعب دباؤ	داد	بہاری مشہور
دان	خیرات	دخل	داخلہ اختیار	دخان	دھواں
درس	پڑھنا	در	دروازہ	درخت	پیڑ
درمان	علاج	درد	دکھ	دُرج	ڈبا موتی کا
درم	روپے کی قسم ہے	دربان	ڈیوڑھی بان	دُرد	تلچھٹ
دربار	کچہری	دریا	مشہور	دریغ	افسوس
درامن	ایک قسم ہے گوٹہ کی	دست	ہاتھ۔ پتلا پاخانہ	دستور	وزیر
دستخط	العبد کرنا	دسترخوان	جسپر کھانا کھائیں	دشت	جنگل

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
دختر	معروف	دف	ساز مشہور	دکن	جنوب
دل	جی	دَل	بھیڑ	دُلدُل	حضرت علیؓ کا گھوڑا
دلائل	دلیلیں	دلّال	لین دین کا واسطہ دار	دَم	جان، دھار ہتھیار کی
دماغ	سر کے اندر اور غرور	دَم	فریب	دن	روز
دندان	دانت	دنگل	کرسی کی ایک قسم	دُنبل	پھوڑا
دَور	پھیرا	دوزخ	جہنم	دَور دَور	دخل اور حکم
دور تسلسل	ہر پھیر کی پھیر آنا ایک جگہ	دور	پھرنا	دَوام	ہمیشہ
دُوار	سر پھرنا	دوش	کاندھا	دوران	پھرنا
دَواب	چار پاے	دھیان	خیال	دھواں	آگ کا
دَہن	منہ	دُہل	ڈھول	دھڑ	قد آدمی کا
دہقان	کسان	دھوون	دھویا ہوا پانی	دھان	غلہ مشہور
دہی	جغرات - دوغ	دِہ	گاؤں	دیدار	دیکھ دکھاؤ
دیو	جن وغیرہ	دیوان	کچہری اور غزلوں کا مجموعہ	دین	مِلت مذہب
دَیر	مٹھ	دیار	شہر	دیس	ملک
دیول	مٹھ	دیس	ایک راگ ہے		
د مونث		دال	غلہ مشہور	دانتا کلکل	قصہ قضایا
		داستان	کہانی	داد	انصاف
دارو	دوا	داڑھ	کلّے کے اندر کا دانت	داد بیداد	فریاد

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
داشت	رکھنا	دارو	شراب	درنگ	دیر
درگذر	آنا کانی	درز	شگاف	درخواست	عرضی، خواہش
دراڑ	شگاف	دست برد	چوری	دستاویز	تمسک
دستار	پگڑی	دستک	تالی دینا	دست قدرت	اختیار
دُعا	بھلائی چاہنا	دغا	فریب دھوکا	دفعہ	مرتبہ
دِق	بیماری	دلیل	حجت	دلدل	زمین جو پانی سے
دُم	پونچھ	دنیا	جہان	دوپہر	نصف النہار
دوا	دارو	دوربین	ایک آلہ مشہور	دوڑ	حملہ فوج کا
دواءالمسک	ایک معجون ہے کا نام	دُون	غرور زیادتی	دو دپک	دھمکی
دوہتڑ	دونوں ہاتھوں سے مارنا	دَون	آگ	دوغ	دہی بنا ہوا
دھوم	شہرت	دھوپ	آفتاب کی روشنی	دُھن	فکر۔ تلاش۔ لو۔ راگ کی۔
دھوم دھام	غل شور	دہلیز	چوکھٹ کے پاس کی زمین	دھر پکڑ	پکڑنا تھامنا بزور
دھپ	گھونسا	دھج	وضع	دھرم	ایمان
دھکا پیل	دھینگا مشتی	دُھول	چپت	دُھول	خاک
دھاک	رُعب	ٹھمک	چلنا آہستہ آہستہ	دھنک	قوس قزح
دھرن	چھپر کی لکڑی	دید	دیدار دیکھ دکھائی	دیر	توقف
دیوار	گھر کی .	دمک	چمک	دیکھ بھال	دیکھنا
دیونی	دیو کی عورت	دھار	تیزی ہتھیار کی		

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
ڈھارم	سلسلے سے پانی کا گرنا				
ڈ مذکر		ڈر	خوف	ڈنگ	بچھو کا زخم
		ڈنڈ	کثرت کرنا	ڈول	ڈھنگ
ڈھیر	انبار - قبر	ڈھب	طور	ڈھنگ	طریق
ڈھول	بجانے کا	ڈھنڈس	ایک قسم ترکاری کی		
ڈ مونث		ڈاک	خط کی - نگینہ کی	ڈاٹ	کاگ
		داڑھ	کلہ کی بڑی داڑھ	ڈال	شاخ
ڈبیا	لکڑی وغیرہ سے بنتی ہے	ڈکار	آروغ	ڈگ	گھونسا
ڈور	تاگے کی	ڈھال	سپر	ڈھیل	چھوڑنا طرح دینا
ڈھاک	لکڑی مشہور				
ذ مذکر		ذقن	زنخدان ٹھڈی	ذکر	چرچا
		ذوق	ذائقہ - مزا	ذہن	سمجھ
ذ مونث		ذقن	زنخدان ٹھڈی	ذوالفقار	نام تلوار کا علی رضی کی
ر مذکر		رایت	نشان	راز	بھید
		راگ	گانا	راج	بادشاہت
راغ	بن	ربط	میل میل	ربع مسکون	تمام دنیا
رجمنٹ	فوج	رخ	گال	رخت	لباس
رخسار	گال	رخش	گھوڑا	رزق	روزی

کی ہے جنہوں نے اپنی زندگی اس فن کے لئے وقف کردی تھی۔ اوراس کی تحقیقات میں تاعمر کوئی دقیقہ اُٹھا نہ رکھا۔ میرے نزدیک یہ کتاب کالجوں اور اسکولوں کے لئے نہایت ہی مفید اور نہ فقط طلاب کے لئے بلکہ خود ایسے لوگوں کے لئے جو زبان کی تہذیب اور شائستگی کے خواہاں ہیں نفع رساں ہیں۔ اللہ تعالےٰ اس کتاب کو مقبول خاص و عام کرے اور مصنف و مولف علیہ الرحمۃ کے مراتب عالی کرے۔

کتبہٗ فقیر سید علی محمد شاد۔ سابق ممبر ٹیکسٹ بک کمیٹی۔ بہار۔ پٹنہ

۲۳ دسمبر ۱۹۱۳ء

چونکہ انگریزی الفاظ بھی اس وقت اردو زبان کا ایک حصہ ہو گئے ہیں اس لئے بندہ ناچیز سید عنایت احمد بلگرامی نے ایک ضمیمہ آخر میں ان کا بھی دیدیا ہے تاکہ انگریزی الفاظ کے غلط استعمال سے بھی طالبعلم بچ جائیں۔ فقط

خاکسار

سید عنایت احمد بلگرامی بی۔ اے
سب ڈپٹی کلکٹر

پھاٹک میر صاحب۔ آرہ
۶ جولای ۱۹۱۴ء۔ ۱۱ شعبان ۱۳۳۲ھ

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
رضا	خوشنودی	رعایا	رعیت کی جمع	رفتار	چال چلن
رقم	تحریر خط	رکاب	گھوڑے کی	رگ	بدن کی
رمز	بھید	رنجک	بندوق کی	رُوح	جان
روداد	صورت حال	رونق	چمک دمک حسن	روباہ	لومڑی
روش	طریق چلن	روایات	روایتیں نقلیں	روک ٹوک	بندش
[illegible]	مکر	رتخ	دانتوں کی داڑھی	ریش	زخم
[illegible]	کثرت زیادتی	ریگ	ریت	ریت	بالو
[illegible]	کمر کی ہڈی				
مذکر		زاغ	کوّا	زادسفر	توشہ
		زانو	گھٹنا	زبرجد	جواہر کی قسم ہے
[illegible]	ستارہ مشہور ہے	زخم	گھاو	زر	سونا روپیہ
[illegible]	ایک جانور ہے	زعم	گھمنڈ	زکال	کوئلہ
[illegible]	پتّا	زمزم	مکہ کے کنوئیں کا نام	زنگ	میل
[illegible]	قیدخانہ	زنا	بدکاری	زور	طاقت
[illegible]	جلنا	زُور	مکر فریب	زہر	مارڈالنے والی چیز
زاغ	زرگاری	زیور	آرائش	زیان	نقصان
[illegible]	گھوڑے کی				
مؤنث		زال	بڑھیا	زبان	جیبھ

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
زٹل	بَڑ	زرق برق	چمک دمک	زرہ	جالدار پوشاک جنگ کی
زٹر	ضد ہٹ	زعفران	مشہور کیسر	زغن	چیل
زفیل	سیٹی	زلف	مشہور	زمین	دھرتی
زورق	کشتی	زہرہ	ستارہ مشہور	زیب	زینت
زیب و زین	زینت				
س مذکر		سانس	دم	ساگ	بقولات سے ہے
		ساعد	پہنچا	سانڈ	بیل مست
سالن	گوشت	سانپ	مار-ناگ	ساغر	پیالہ
ساز	بیل - باجہ	سامان	اسباب	ساز	گھوڑے کا
سال	برس	ساحل	کنارا دریا کا	ساون	مہینہ برسات کا
سیب	میوہ	سبو	گھڑا	سبق	مشہور
سبد	ڈلیا ٹوکری	سپند	اسپند	ستھراؤ	کشت و خون بڑا
ستم	ظلم	ستون	کھم	ستار	ساز مشہور
سحاب	بدلی	سحر	جادو	سخن	بات
سداگلاب	پھول مشہور	سرخط	نوکر کو لکھ کر دیتے ہیں	سرشک	آنسو
سریر	تخت	سُتر	موڑ کپار	سرو	مشہور درخت
سرشام	سانجھ	سرور	خوشی	سراغ	کھوج
سِرّ	بھید	سُراب	دھوکا	سروکار	واسطہ

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
سُر	راگ کی	سرپیچ	مشہور	سرطان	کیکڑا
سلام	بندگی	سلوک	دینا لینا	سلاح	ہتھیار
سمان	واقعہ دہن	سَم	زہر۔ راگ کا	سمند	گھوڑا
سم	ٹاپ	سمندر	دریا	سمندر	کیڑا
سنگ	پتھر۔ ساتھ	سنبل	گھاس خوشبو	سن	عمر
سینچر	دن مشہور	سنگر	لشکر کی گرد کی کھائی	سنگار	آرائش
سنڈاس	پاخانہ کی قسم	سوچ	فکر	سوال	پوچھنا
سوز	جلن	سواد	شہر کا علم	سوفار	تیر کا
سورج	آفتاب	سوراخ	چھید	سوانگ	بھیس روپ
سوگ	غم	سوپ	مشہور	سورہ	کلام اللہ کا
سودا	سڑپن	سہو	بھول	سہاگ	عطر کا نام
سیر	وزن کا	سیم	چاندی	سیار	سناری
سیلاب	باڑہ	سیمرغ	جانور مشہور	سیندور	شنجرف سے بنتا ہے
سینگ	شاخ جانور	سیہ تاب	سیاہ ہونا ہتھیار کا	سَیر	گُذشت
س مونث		ساق	ران	سان	پتھر تیز کرنے کا ہتھیار
		ساکھ	اعتبار مہاجن کا	سالگرہ	سال پورا ہونا عمر کا
سانپین	سانپ کی مادہ	ساچق	داماد کی طرف سے عروس کے گھر جاتی ہے	سب	ہجو
سبیل	راہ	سپر	ڈھال	سپاہ	فوج

نے ایک رسالہ تذکیر و تانیث کے بیان میں بنام فیضِ صفیر تصنیف فرمایا تھا کہ جس میں قواعد کے علاوہ قریب تین ہزار کے الفاظ سماعی مع اسناد شعرائے دہلی و لکھنؤ موجود ہیں۔ چونکہ ضخامت فیضِ صفیر کی بہت ہے اس لئے طالب علموں کے استعمال کے لئے جدّ مرحوم نے اس رسالہ کا ایک خلاصہ کر ڈالا تھا جس میں بہت ہلکے ہلکے قواعد لکھے کہ لڑکوں کی سمجھ میں بہ آسانی آسکیں۔ اور تین ہزار سماعی الفاظ بھی بغیر سند کے بترتیب حروف تہجی رہنے دے (اگر سند کی ضرورت ہو تو فیضِ صفیر دیکھ لی جائے) ہر لفظوں کے معنی بھی لکھ دے کہ لغت کا بھی کام نکل آئے جس لفظ پر تم کو شک گزرے کتاب کھول کر دیکھ لو آدھا یا ایک منٹ صرف ہوگا۔ جن لفظوں میں عوام زیادہ غلطی کرتے ہیں اُن کا ایک نقشہ دیدیا گیا ہے کہ دیوار میں چپکا کر اپنی غلطیوں کو ہر وقت نظر کے سامنے بھی رکھ سکیں۔ غرض دھوکا کھانے کے سب رستے بند کر دئے گئے ہیں کیونکہ قیاسی الفاظ کے لئے شروع میں قواعد مرتب کر دئے گئے ہیں اور سماعی کے لئے سند موجود ہے۔ طالبعلموں سے یہ کتاب زیادہ محنت نہیں چاہتی۔ ہاں اگر ہمیشہ اس کو استعمال میں رکھیں تو وہ پورا فائدہ اٹھا لینگے۔

فخر ہندوستان عالی جناب سید علی محمد شاد صاحب دام اقبالہٗ اس رسالہ کے بارہ میں فرماتے ہیں کہ "میں نے کتاب خلاصہ فیضِ صفیر کو دیکھا یہ تالیفات سے افضل الشعرا حضرت سید فرزند احمد صفیر مرحوم بلگرامی

معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
چمگادڑ	شتر	اونٹ	شجر	درخت
بدن آدمی کا	شرر	چنگاری	شرف	بزرگی
پینا	شربت	شکر پانی میں گھلی ہوئی	شر	فساد
چنگاری	شعر	بال - نظم	شعور	جاننا دریافت کرنا
طریق خصلت	شغل	کام بے فرصتی	شفق	صبح شام کی سرخی
ایک میوہ ہے	شق	شگاف دڑاڑ	شکار	حیوان کے مارنے کا قصد
شبہ	شکم	پیٹ	شگاف	دڑاڑ
فال وغیرہ کی قسم ہے	شلغم	ترکاری کی قسم ہے	شمشاد	سرو کی قسم ہے
سورج	شمائل	خصلت	شمار	گنتی
چاہ	شوروشر	قصہ بکھیڑا	شور	غل
بڑا پر جانور کا	شہاب	سرخ رنگ	شہد	مدہ
شہپر	شہر	مہینا بستی	شیر	باگھ
رونا دھونا	شیطان	ابلیس	شین	فریاد
سپاس	شکن	موڑ		
مونث	شاخ	سینگ ڈال	شان	حسن اور دھج
	شام	دن کے بعد رات کی پہلی	شاہراہ	چلتا رستہ
رات	شبیہ	تصویر	شبنم	اوس
حیا لاج	شرط	عہد و پیمان	شرح	تفصیل

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
شراب	دارو	شست و شو	دھونا دھلانا	شطرنج	کھیل مشہور
شعاع	کرن	شفا	صحت	شفق	سرخی صبح شام کی
شکل	صورت	شکر	مٹھائی	شکن	موڑ
شکوہ	شان وشوکت	شک	شبہ	شلک	توپ کی آواز
شلاق	گھونسا	شلوار	پاجامہ	شمع	موم وغیرہ کی بتی
شمیم	خوشبو	شہنا	باجہ مشہور	شے	چیز
شیر برنج	دودھ میں چاول پکے ہوئے	شیرمال	تنوری روٹی		
ص مذکر		صاف	بے کدورت کھلا ہوا	صاعقہ	بجلی
		صبر	مجبوری میں چپ رہنا	صحن	انگنائی
صحف	کتابیں	صحرا	جنگل	صدر	اوپر سینہ
صرف	خرچ	صفت	تعریف	صل علیٰ	درود اوپر اسکے
صنم	بت	صنوبر	سرو کی قسم سے ہے	صندل	چندن
صندوق	بڑا صندوقچہ	صوف	دوات کا کپڑا		
ص مونث		صاحب سلامت	سلام کی قسم ہے	صبح	رات کے بعد کا وقت
		صبا	پورب کی ہوا	صدا	آواز
صدف	سیپ	صریر	قلم کی آواز	صفا	صفائی
صف	برابر کھڑا ہونا	صلاح	مشورہ	صلح	میل
صہبا	شراب				

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
ض مذکر		ضبط	اختیار میں چپ رہنا	ضرر	نقصان
		ضعف	ناتوانی	ضلع	تلازمہ
ض مونث		ضد	ہٹ	ضرب	وار
		ضریح	نقل روضہ امام حسین ؑ	ضو	چمک
ضیا	چمک				
ط مذکر		طائر	جانور کی جمع	طالع	قسمت
		طاق	گھر کا	طاؤس	مور
طاس	طشت لگن	طبیب	دوا کرنے والا	طبق	بڑی رکابی یا تھالی
طریق	طور	طغیان	جوش	طغرا	پیچدار حروف
طفل	لڑکا	طلوع	نکلنا مہر و ماہ کا	طلسم	خیالہائے موہوم عجیب
طلاق	عورت کا نکاح ٹوٹنا	طوق	حلقہ گلے کا	طوطی	جانور سبز مشہور
طوفان	زور کرنا ہوا یا پانی کا	طوَر	طریق	طول	لمبائی
طوبےٰ	درخت بہشت کا	طوف	گرد پھرنا	طواف	گرد پھرنا
طومار	بڑا خط				
ط مونث		طبع	طبیعت۔ چھاپہ	طرح	دور کرنا۔ قایم کرنا
		طراز	نقش و نگار	طرف	جانب
طلاق	عورت کا نکاح ٹوٹنا	طلب	خواہش	طمع	لالچ
طناب	رسی	طوطیاں	جمع طوطی کی		

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
ظ مذکر		ظرف	برتن	ظل	سایہ
		ظلم	بیداد	ظن	گمان
ظہور	ظاہر ہونا				
ظ مونث		ظفر	فتح		
ع مذکر		علم	جاننا-آگاہی	عارض	گال
		عبور	پار ہونا دریا سے	عتاب	جھنجلانا
عجب	تعجب	عجز	عاجزی	عدد	فرد گنتی
عدل	انصاف	عذاب	سختی-صدمہ	عذر	بہانہ-حجت
عرش	مقام آسمانی مشہور	عروج	بلندی	عُرس	بَرسی
عرق	نمی پسینے کی یا پانی	عرض	چوڑائی	عزم	ارادہ
عسل	کسی چیز کا شہد	عشق	محبّت	عصفور	چڑیا
عصا	لاٹھی	عضو	بدن کا ایک حصہ	عطر	خوشبو مشہور
عقاب	گھوڑا اور جانور پرندہ	عقیق	پتھر مشہور ہے	عقد	گرہ نکاح
عکس	سایہ پرچھائیں	عَلَم	نشان نام	علاج	دوا
علو	بلندی	عمل	دخل	عمل	برتاؤ
عنبر	لکڑی خوشبو مشہور	عفریت	دیو	عنوان	شروع سرنامہ تمہید
عوض	بدلا	عہد	پیمان	عیب	داغ برائی
عیش	خوشی سے عمر کٹنا	عیار	بانکی-کانٹا		

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
ع مونث		عطا	بخشش	عقل	دانش
		عمر	سن	عندلیب	بلبل
عنان	باگ	عید	تیوہار مسلمانوں کا مشہور	عینک	چشمہ آنکھ کا
عرض	التماس				
غ مذکر		غبار	ملال۔گرد	غبن	چوری
		غبغب	ٹھڈی کا گوشت	غرور	گھمنڈ
غروب	ڈوبنا	غزال	ہرن	غسل	نہانا
غش	بیہوشی	غضب	قہر	غُل	شور
غِل	طوق	غُلات	غالی کی جمع	غُلو	حد سے گزرنا
غول	راکس۔گروہ	غوغا	شور	غیظ	غصہ
غ مونث		غذا	کھانا	غلاف	پوش
		غُلیل	مشہور		
ف مذکر		فاتحہ	نیاز۔شروع	فتور	فساد
		فخر	گھمنڈ	فرش	زمین۔بستر
فراغ	بے پروائی	فراق	جُدائی	فریب	مکر
فروغ	روشنی	فرق	مانگ۔سر علیحدگی	فرمان	حکم
فرض	واجب	فرط	افراط	فرد	ایک
فسان	سان	فساد	قصہ بکھیڑا	فسون	جادو

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
فضل	بزرگی	فعل	کام	فقر	مفلسی
فقدان	گم ہونا	فلک	آسمان	فن	ہنر
فوق	بلند	فولاد	لوہا مشہور	فہم	سمجھ
فیض	خیر	فیل	ہاتھی		
ف مونث		فانوس	شمع کا	فاتحہ	نیاز
		فریاد	داد بیداد	فرح	خوشی
فرد	دفتر	فردوس	بہشت	فریاد	غل مچانا
فصل	موسم	فصد	رگ کھولنا	فضا	وسعت زمین
فلاح	فیروزی	فنجان	پیالہ قہوہ خوری	فندق	سر انگشت
فوج	لشکر	فہمید	سمجھ	فیر	باڑھ
ق مذکر		قابو	اختیار	قالب	سانچہ بدن
		قاقم وسنجاب	پوست جانوران قاقم وسنجاب	قاف	پہاڑ کا نام ہے
قتل	ذبح ہونا	قحط	کال	قد	ڈیل
قدم	ڈگ - درخت مشہور	قدح	جام پیالہ	قرار	وعدہ سکون
قران	ملنا دو چیز کا	قرص	ٹکیہ	قرب	پاس
قرآن	کلام اللہ	قرض	ادھار	قرق	بندش
قصد	ارادہ	قصر	کوٹھا	قصور	گناہ
قصاص	خون کا بدلا	قط	قلم کا	قطزن	جسپر قط لگائیں

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
قعر	گڑھا	قفل	تالا	قفس	پنجرا
قلم	لکھنے کا	قل	فاتحہ سورہ مردہ	قلقل	شیشہ سے پانی کی آواز
قلب	دل پھیرنا	قلزم	سمندر	قلق	بیقراری
قمر	چاند	قند	شکر	قول	بات
قہر	عذاب غصہ	قیام	کھڑا ہونا	قیاس	اٹکل
ق مونث		قاز	بط کی قسم ہے	قبر	گور گڑھا
		قبا	لباس مشہور	قدر	عزت بزرگی
قرنا	شہنائی	قرابین	طمنچہ بندوق کی قسم ہے	قسم	رکر یا سوگند
قسم	حصہ اور ایک نوع	قضا	موت	قضا	ادا کرنا
قطع نظر	اسکے سوا	قطار	برابر چلنا یا کھڑا ہونا	قطع و برید	کاٹ چھانٹ
قلیا	ایک سورہ کلام اللہ کا ہے	قلم	داڑھی کی شراب کی شورے کی	قمری	جانور مشہور
قوم	گروہ ذات	قواعد	قاعدہ کی جمع	قور	کنارہ
قید	بندش	قیامت	روز جزا		
ک مذکر		کاگ	شیشہ کے بند کرنے کی چیز	کام	مقصد کام کاج
		کالبد	سانچہ بدن	کاروان	قافلہ
کاٹ	تراش	کار	کام	کافور	دوا ہے سفید مشہور
کال	قحط	کاغذ	جسپر کتاب لکھیں	کاجل	وہ کجلی جو آنکھ میں لگاتے ہیں
کان	گوش	کاروبار	کام کاج	کارتوس	بندوق کا

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
کبوتر	جانور کی قسم ہے	کباب	گوشت کا آگ پر سینکنا	کتان	کپڑے کی قسم ہے
کٹار	ہتھیار کی قسم ہے	کچور	ایک دوا مشہور	کدو	ترکاری مشہور
کرم	بخشش	کرگدن	گینڈا	کردار	فعل
کس بل	زور قوت	کیس	چوٹی مرغ کی	کسم	پھول
کشت خون	خون خچّر	کشور	ملک	کفن	مردہ کے کپڑے
کف	پھین	کفر	بت پرستی	کلام	بات
کلف	چھائیں	کلس	گنبدی	کلجگ	زمانۂ آخر
کمل	ریشم کا کپڑا مشہور	کمال	پورا ہونا	کمربند	ازاربند وغیرہ
کمیت	گھوڑا	کنج	گوشہ	کنول	پھول مشہور
کندن	سونا نفیس	کنواں	چاہ	کنول گنج	شیشہ کا
کنٹر	شیشہ	کنج کاو	بکھیڑا	کنہ	بھید
کنگن	زیور مشہور	کوچ	رخصت	کوس	کروہ نقارہ
کوثر	نہر بہشت	کوکب	ستارہ	کورٹ مارشل	جنگ یا فوج کی کچہری
کوس و کور	نقارہ	کواڑ	دروازہ کے پٹ	کولھو	تیل نکالنے کی کل
کھیت	کشت زار میدان	کھیس	ایک قسم کی چادر بُنی ہوتی ہے	کھیل	بازی
کہ و مہ	چھوٹی بڑی	کھرنڈ	جو زخم سوکھ کر رہ جاتا ہے	کہرام	رونا دھونا
کھان	کان	کھر	سُم	کھوج	سُراغ
کھٹمل	جانور مشہور	کیف	نشہ	کید	مکر

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
کنار	گوشہ				
ک مونث		کاہ	گھاس	کارزار	لڑائی
		کان	کھان	کابک	پرند وغیرہ کے لئے جو گھر بناتے ہیں
کبک	جانور مشہور	کبریا	غرور	کپاس	پنبہ کا خوشہ
کتاب	مشہور	کچنال	مشہور	کد	ہٹ ضد
کرن	آفتاب کی	کربلا	مشہد امام حسینؑ	کرچ	تلوار
کریا	قسم	کڑاہ	کڑاہی بڑی	کڑک	بجلی کی آواز
کڑ	قرطم تخم معصفر	کسر	کچھ بات باقی رہنا	کس	مشہور
کشمیر	ملک مشہور	کفدست	ہتھیلی	کلکل	غل و شور ناگوار
کلید	کنجی	کلہ	مخفف کلاہ	کلیل	کودنا پھاندنا جانور کا
کلاہ	ٹوپی	کمر	مشہور	کمند	پھندا
کمان	کمٹھا	کمک	مددگاری	کمرکھ	ایک پھل مشہور ہے
کمین	تاک کسی چیز کی	کنیا	عورت	کنار	گود
کنکاش	مصلحت	کونپل	شگوفہ	کوئل	جانور مشہور
کونسل	مصلحت	کور	نور اور انکھیوں [illegible]	کونچ	روانگی
کوک	کنجی دینا گھڑی میں	کوکھ	بچہ دان	کوتھل	نقب
کوکلا	جانور مشہور	کھوٹ	دشمنی	کھال	پوست بدن کا
کہکشان	خط آسمان مشہور	کھیل	دھان کی	کھرل	جسمیں دوا گھستے ہیں

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
کھگل	جس سے دیوار لیپیں	کھپریل	کھپری کا چھپر	کھربا	مہر زرد رنگ
کھڑاواں	نعلین چوبی	کھپر	شیر برنج	کھل پل	تہ و بالا
کھرچن	تہ دیگی	کھجور	خرما	کین	کینہ
کیل	لوہے کی	کیچڑ	مٹی پانی سے ملی	کف	ہتھیلی
کھپا	چرخی کی				
گ مذکر		گال	رخسار	گاؤں	موضع
		گام	قدم	گذر	گذران
گذار	نکلنا	گرداب	بھنور	گریبان	انگرکھے کا مشہ
گردون	آسمان	گردباد	بگولا	گرگ	بھیڑیا
گردان	پھیریا	گرز	ہتھیار مشہور	گرڈ	مشہور
گزند	ایذا	گز	جس سے ناپتے ہیں	گلگشت	سیر باغ کی
گل	پھول شمع کا	گلگون	سرخ رنگ اور گھوڑا	گلشن	باغ
گلو	گلا	گلال	سرخ رنگ ہولی کا	گل	نتیجہ۔ داغ
گلدام	ایک قسم کا جال ہے	گل	بہتر اور خوب	گلاب	پھول مشہور
گلبرگ	پنکھڑی	گلاس	شیشہ کا آبخورہ	گلگیر	شمع کاٹنے کی مقراض
گلبن	پھول کا درخت	گمان	شک	گنبد	قبہ
گنج	خزانہ	گوہر	موتی	گوسپند	بکرا
گوکھرو	کانٹا مشہور	گوش	کان	گو	گیند

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
گوند	مشہور	گوبر	فضلہ گائے کا	گولر	پھل مشہور
گھنگرو	زیور مشہور	گھی	روغن زرد	گھر	مکان
گھاٹ	دریا کا کنارہ جہاں کشتی کا لنگان ہوتا	گھر گھاٹ	طریق طور ڈھنگ	گھونگٹ	برقع منہ چھپانا
گہر	موتی	گھر بار	گھر	گھن	نہائی کے اوپر کی چوٹ
گہن	سورج چاند کا	گھمنڈ	غرور	گھونٹ	ایک مرتبہ پینا پانی کا
گھمسان	بڑی لڑائی	گھیر	گولائی وسعت	گھن	کیڑا مشہور
گیسو	بال چہرہ پر مشہور	گیدڑ	جانور مشہور	گیان	سمجھ
گیت	جو گاتے ہیں	گیہوں	غلہ مشہور	گور	جانور مشہور
گ مونث		گاو	گائے بیل	گات	بدن چھاتی
		گاوزباں	دوا مشہور	گالی	فحش بکنا
گلوچ	گالی	گاجر	ترکاری مشہور	گانٹھ	گرہ
گانڈ	مقعد	گپ چپ	چپ چاپ اور مٹھائی بھی ہے	گجگاہ	فیل
گچ	ریختہ	گذران	اوقات بسری	گردن	گلا
گرد	غبار	گریز	بہانہ	گرہ	گانٹھ
گرج	آواز بادل کی	گڑھیا	جہاں پانی جمع ہو	گزک	شراب کے ساتھ کھانا
گزند	رنج	گشت	پھرنا	گفتگو	بات چیت
گفتار	بات چیت	گفت و شنید	کہنا سننا	گل	مٹی
گلیم	کمبل	گلستان	باغ	گلگشت	سیر باغ کی

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
گلدم	بلبل کی قسم ہے	گمک	طبلہ کی آواز	گنگا	دریا مشہور
گندھک	دوا مشہور	گود	کنار	گور	قبر
گول	مدور اور گولی	گوگرد	گندھک	گون	ڈھنگ ۔ ڈھب
گھٹا	بدلی	گھاس	کاہ	گہار	ہجوم دوڑ آدمیوں کی
گھونس	جانور مشہور	گھن	نفرت	گیند	مشہور
گو	گیند				
ل مذکر		لاف	شیخی	لالچ	طمع
		لامکان	مشہور	لب	ہونٹھ
لباس	پہناوا	لٹو	مشہور	لٹکن	زیور ناک کا معروف
لچھن	سعادت	لحاظ	شرم	لحاف	بالاپوش
لخت	ٹکڑا	لڈو	مٹھائی معروف	لس	لعاب چپکنے والا
لشکر	فوج	لعل	جوہر معروف	لعاب	نم اور تھوک
لغت	لفظوں کی کتاب معنے کے ساتھ	لفظ	کلمہ بات	لقب	نام مشہور
لگن	تھالی	لکڑ	کندہ	لم	لمپ
لنگر	کشتی کا	لون	نمک	لوح	تختی
لوٹ	تاراج	لہو	کھیل	لین دین	لینا دینا
ل مونث		لاگ	دشمنی	لاکھ	چپکانے کی چیز مشہور
		لالٹین	فانوس	لپک	دوڑ آدمی یا آگ کی

معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
چھوٹا لوٹا	لُجام	لگام	لچک	خم ہونا نازک چیز کا
قبر	لڑ	لڑی	لکیر	نقش خط
قتلی	لَو	چراغ کی	لُون	دھوپ کی لپک
تاراج	لونگ	قرنفل	لہر	موج خواہش۔ امنگ
گوٹہ کی	لنگ	لنگڑا پن	رلید	گھوڑی کا فضلہ
آلہ کثرت کرنے کا				
فدکم	مار	سانپ	ماتم	سینہ کوٹنا
	مآل	انجام	ماٹ	نیل کا
دل کی بات	مال	اسباب۔ پونجی	ماں	شیر اور ریچھ وغیرہ کا گھر
احوال	ماوا	اپنا گھر	ماش	دال مشہور اُرد
مانند	مثلث	تکونا	مجمع	ہجوم
پیشہ	مچان	چار لکڑیوں پر بیٹھنے کی جگہ بنانا	محک	کسوٹی
گھر	محل	بادشاہوں کی بیبیاں	محتسب	جو شراب کی بندش کے لیئے ہو
موقع	محمل	اونٹ پر چوبین گھر بناتے ہیں	محال	مشکل
قیامت	محب	دوست	محضر	سجل قاضی
دریا	محرّم	عشرہ	محصول	ٹکس
کیڑا مشہور	مدار	پیڑ مشہور	مدعا	مطلب
ذکر	مذہب	پابندی دین	مرہم	دوا زخم کی

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
مرثیہ	بیان غم	مرجان	مونگا	مرض	بیماری
مرور	گذرنا	مرتبان	مٹی کا برتن ایک قسم کا	مریخ	ستارہ مشہور
مرقع	تصویروں کی کتاب	مرن	موت	مرزائی	ایک کپڑا پہننے کا مشہور
مزار	قبر	مزاج	طبیعت	مزد	مزدوری
مس	تانبا	مساس	لپٹنا	مستول	کشتی کا
مستزاد	ایک فقرہ مصرع کے آگے	مشرق	پورب	مشتے غبار	مقدار قلیل
مشک	کستوری	مشام	دماغ	مشتری	ستارہ مشہور
مصرع	شعر کا آدھا	مصحف	قرآن	مصداق	ثابت کرنے والا
مصالح	صلح دینے والا	مضمون	معانی	مطلع	جائے طلوع
مطلب	مقصد مدعا	مظہر	جائے ظہور	معشوق	جس پر عاشق ہوں
معنی	مضمون	معما	صنعت مشہور	مغفر	خود آہنی
مغز	گودا	مقام	جگہ	مقدّر	نصیب
مقام	راگ	مقر	جائے قرار	مقیش	سونے چاندی کی تار
مکان	گھر	مکتوب	جمع خط کی	مکتب	پڑھنے کا گھر اور الف بے بسم اللہ
مکر	فریب	مکھن	گھی کا	مگدر	لکڑی کا کثرت کے لئے
ملک	دیس	ملال	رنج	ملبوس	کپڑے پہننے کی
ملک	بادشاہ۔ فرشتہ	ملاپ	میل	منظر	کھڑکی جائے نظر
منبر	جس پر خطبہ وغیرہ پڑھیں	منفذ	سوراخ	منعم	مالدار

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
مَن	دل	منجن	سفوف جس سے دانت مانجیں	منتر	افسون
منگل	دن مشہور	منصب	عہدہ	منضج	جلاب کی پہلی جو پیتے ہیں
منقبت	تعریف ائمہ ع کی	مندر	شوالہ	موقلم	مصوروں کا قلم
موقع	جائے وقوع اور مقام	موتی	گوہر	مو	بال
موم	مشہور	مورچھل	مشہور	مولد	پیدا ہونے کی جگہ
مواد	مادّہ	موباف	وہ کپڑا جس سے چوٹی گوندھیں	موسم	فصل
مول	قیمت اصلی	مور	طاؤس	موش	چوہا
مور	چیونٹی	مول تول	قیمت کرنا	مَوْر	شگوفہ آم کا
مہر	سورج	مہتاب	چاند	میم	حرف مشہور
مینا	شیشہ۔رنگ	میلان	خواہش	میزان	ترازو
میدان	صحن	میدان	کتاب کا داستان کا	میان	غلاف تلوار کا
مَیل	خواہش	مَیل	بدن کا	مینڈک	مشہور
میل	ملاپ				
حصہ مونث		مار	مار پیٹ	مانگ	سر کی
		مال	چرخے کی	مبارکباد	خوشی میں دیتے ہیں
مباہات	فخر	متاع	پونجی	مٹھاس	شیرینی
مثال	تشبیہ جوڑ کا توڑ	مثل	ضرب المثل	مجال	قدرت طاقت
مچھلی	ماہی	محرم	انگیا	مخمل	پارچہ مشہور

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
مدد	اعانت۔کمک	مدح	تعریف	مردمک	پتلی
مراد	منّت	مرگ	موت	مرغابی	ایک قسم پانی کے جانور کی ہے
مرچ	مصالحہ میں مشہور چیز	مژہ	پلک	مزار	قبر
مسنہ	فرش مشہور	مسرت و انبساط	خوشی	مسیں	مونچھوں کی روئیں
مستک	ہاتھی کا ماتھا	مسور	دال مشہور	مشعل	روشنی کی چیز مشہور
مشت خاک	تھوڑی خاک	مُشک	کستوری	مشق	کسی چیز کا بار بار برتنا
مشکل	محال	مَشک	چمڑے کی پانی کے لئے	معجون	دوا کی ترکیب مشہور
مقعد	مشہور	مقراض	قینچی	مکو	دوا مشہور
مکافات	پاداش سزا	ملک	کسی کا حق	ململ	پارچہ مشہور
منقار	چونچ	منزل	دکوس اس جائے نزول	مندیل	پگڑی
منقبت	تعریف ائمہ	منقّا	مشہور میوہ	منّت	مراد اور آرزو
مہر	نگینہ کا نام	مہک	خوشبو	مہم	کار مشکل
مہر	محبت مہربانی	مہار	راس اونٹ کی	مہنال	حقہ کی
منبر	لکڑی کی انگریزی	میزان	ترازو	میخ	کھونٹا
میل	سلائی ستون	مینا	چڑیا مشہور	مینڈ	ستار کی
ن مذکر		ناوک	تیر	ناز	بے پروائی و رعنائی
		ناخن	ناخون	ناقوس	سنکھ
نام	اسم ناؤں	ناگ	سانپ	تار	اتار

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
ناسور	زخم جو اچھا نہ ہو	ناچ	رقص	نیّر	سورج.
نیلام	بیع کا طریقہ انگریزی				
ن مونث		ناد - ناند	مٹی کا بڑا کونڈہ	ناہی گلو	نرخرا
		نار	آگ	ناف	توندی
نان	روٹی تنوری	ناگن	سانپ کی مادہ	ناک	بینی
ناموس	عصمت و عفت	نبض	رگ جاں کی شناخت	نتھہ	بیسر
نثر	نظم کی برعکس	ندا	پکار	نذر	پیشکش
نرد	شطرنج اور چوسر کی گوٹ	نرگس	پھول مشہور ہے	نردبان	سیڑھی
نرخ	بھاؤ	نزاع	لڑائی	نسل	بنیاد خاندان ذات
نسیم	ہوائے نرم اور خوشبو	نس	پٹھہ	نظر	نگاہ
نظم	موزون	نعلین	کھڑاؤں جوتا	نفیر	فریاد نالہ آواز نفرت کنندہ
نقاب	برقع	نقد	روپیہ	نقب	سرنگ
نقل	جگہ بدلنا	نکسک	حسن و خوبی	نکسیر	ناک کی
نکیل	بیل کی	نگاہ	نظر	نلدمن	تشتری قیضی کی
نماز	خدا کی بندگی	نمود	علامت نشان	نمش	[illegible]
نوک	سر چھری تلوار وغیرہ کا	نباہ	گذران	نجم	تارا
نچھاور	صدقہ	نچوڑ	حاصل ہر چیز کا	نخل	[illegible]
نخچیر	شکار	نرخ	بھاؤ	نزول	اترنا

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
نسق	روش و دستور بندوبست	نسیان	بھولنا	نشان	علم فوج و فرمان
نشیمن	آرامگاہ آشیانہ	نشیب فراز	اونچ نیچ	نصیب	حصّہ قسمت
نطق	بات کرنا	نعل	گھوڑے کا	نفس	دم سانس رُوح
نفع	فائدہ	نفاق	جدائی خصومت	نقش	خطوط
نقص	عیب	نقصان	فائدہ نہ ملنا	نقل	اتارا
نُقل	گزک اور ایک مٹھائی ہے	نگ	نگینہ	نگین	نگینہ
نگر	بستی	نمبر	عدد کا شمار	نمک	لون مشہور
نم	تری	نمکسار	نمک کا مقام	ننگ	شرم
نور	روشنی	نون	ایک حرف مشہور ہے	نورتن	ایک زیور مشہور ہے
نواح	جوار گرد	نہال	پیڑ	نُہہ	ناخن
نہنگ	گھڑیال	نیاز	حاجت۔ فاتحہ	نیام	غلافِ تلوار
نیسان	سواتی	نیل	رنگ مشہور	نیرنگ	مکروفریب طلسم و سحر
نیلوفر	کنول	نیش	ڈنک	نوید	خوشخبری
ندا	صدا	نوع	قسم	نوشدارو	دوا ہے مرکب سے بنتی ہے
نوار	سوت کی پٹی مشہور	نہر	جھیل	نہیں	نفی انکار کا لفظ ہے
نہیں نہیں	تکرار انکار	نہیب	ڈپٹ للکار	نیند	خواب سونا
نیشکر	گنّا	نیشتر	نشتر	نیم	درخت مشہور
نقاب	برقع				

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
و مذکر		وار	ضرب	وادی	میدان
		وارنٹ	زبردستی طلبی کاری	وبال	سختی و عذاب
وجد	جھومنا	وجود	ہستی	وَرَم	پھولنا عضو کا
وَرَق	پرت کاغذ	ورد	بار بار پڑھنا	وَرد	گلاب
وسواس	شبہ	وصف	تعریف	وصل	ملنا دو چیزوں کا
وصول	ملنا کسی چیز کا	وضو	نماز کے لیے ہاتھ منہ دھونا	وطن	جہاں آدمی کی اصل ہو
وفور	زیادتی ہجوم	وقت	ہنگام بیر	وقار	عزت توقیر
وقر	عزت				
و مونث		واہ	ایک کلمہ حالت خوشی کا ہے	واویلا	رونا دھونا فریاد کرنا
		وبا	مری	وجہ	سبب
وجہ ثبوت	ثبوت کا سبب	وضع	دھج طریق	وعظ	پند نصیحت
وفا	نباہ	وفات	انتقال مرنا	ولا	محبت
ہ مذکر		ہاتھی	فیل	ہار	پھولوں کا
		ہامون	جنگل	ہتھیار	اسلحہ
ہجوم	بھیڑ	ہجر	جدائی	ہجم	موٹائی کتاب
ہرن	آہو	ہرج	نقصان وقت اور کام کا	ہراس	ڈر
ہرلونگ	بدعملی	ہضم	کھانے کا	ہلال	پہلے روز کا چاند
ہل	جس سے زمین کو کھودیں	ہمزاد	ایک شخص آدمی کے ساتھ پیدا ہوتا ہے	ہما	جانور مشہور

لفظ	معنی	لفظ	معنی	لفظ	معنی
ہنگام	وقت	ہنر	پیشہ	ہوش	خیال
ہول	دہشت	ہوادار	ناتجان	ہوم	ہنود کا مشہور ہے
ہودج	عماری حوضہ	ہیجان	جوش		
ہ مونث		ہار	شکست	ہائے	آہ
		ہانک	بول جانوروں کا	ہتک	بے عزتی
ہجو	برائی کرنا	ہڑتال	کال	ہڑ	دوا مشہور
ہست و بود	ہستی	ہلچل	تہلکہ	ہماہمی	ما و منی
ہن	سونا جو آسمان سے برستا تھا	ہوا	باد	ہوا	خواہش۔ دھن
ہوس	آرزو و تمنا حرص	ہوک	درد	ہیکل	زیور مشہور
ی مذکر		یار	معشوق	یاقوت	پتھر مشہور
		یرقان	زردی اکیرنگی	یورش	ہجوم
یقین	شک کے برخلاف	یم	دریا	یمن	برکت
یوز	چیتا				
ی مونث		یاد	خیال میں لانا	یاسمین	چنبیلی
		یاس	ناامیدی	یال	گھوڑے کے بال
یخ	برف				

ضمیمہ از طرف سید عنایت احمد بلگرامی

اس ضمیمہ میں وہ انگریزی الفاظ ہیں جو اُردو زبان میں عام طور سے مروج ہیں

الفاظ انگریزی

لفظ	معنے	لفظ	معنے	لفظ	معنے
الف مذکر		آرٹکل	مضمون	اپریل	نام ماہ انگریزی
		اکتوبر	نام ماہ انگریزی	اگست	״
ایجنٹ	گماشتہ	اجیٹن	افسر فوج	اراروٹ	ایک اناج
اردلی	اجلاس کے چپراسی	ارگن	ایک باجہ	اسپاٹ	فولاد
اسکول	مدرسہ	اسٹابری	ایک درخت	اسٹام	اسٹامپ
اسٹوڈنٹ	طالب علم	اسٹیشن	قیامگاہ	اسسٹنٹ	نائب
اسیسر	متشخص محصول	انجن	بھاپ کی کل	الپاکا	ایک کپڑا
انچ	ایک پائی کے بقدر لمبائی	انٹرنس	ایک درجہ	انسپکٹر	کوتوال
انگریز	انگلستانی	اونس	۲ $\frac{1}{16}$ تولہ	اوورسیر	مہتمم
آفس	دفتر	ایڈریس	پتہ - تحریری تسکرہ	ایڈیٹوریل	ایڈیٹر کا مضمون
ایڈورٹائزر	اشتہار دہندہ	ایشیا	نام ملک	اگن بوٹ	دھوئیں کا جہاز
اسپتال	دارالشفا	اسٹاف	سررشتہ	اوورکوٹ	ایک لباس
انجینیر	محکمہ تعمیرات کا افسر	ایکٹر	تماشہ کرنیوالا	اسٹیج	تماشہ کا چبوترہ

لفظ	معنے	لفظ	معنے	لفظ	معنے
اڈیٹر	اخبار کا	ایڈیکانگ	مصاحب	اڈیشن	چھاپہ
الف مونث		اجنٹی	ایجنسی	اسپیچ	تقریر
		اکزبیشن	نمایش	آکسیجن	ایک عنصر لطیف
الماری	مشہور چیز	اکٹنا جنٹ	رسید	انگریزی	انگریزی کی بولی
انڈگلس	پنشن	اردلی	جلوس سواری	ایکٹرس	تماشا کرنیوالی
الپین	گھنڈی دار سوئی				
ب مذکر		بابا	شیر خوار	باڈی گارڈ	محافظ تن
		بالبر	حجام	بٹن	بوتام
برانڈہ	برآمدہ	بکٹ	طلایہ	بکس	صندوق
بگل	نفیری	بل	فرد حساب	بلّا	تمغہ - نشان
بلم ٹیر	والنٹیر	بنک	بنک گھر	بنگلا	کوٹھی
بنیان	قمیص	بیرا	خدمتگار	بینچ	اجلاس کی میز
بینڈ	باجہ والوں کا دستہ	بمبو	بانس	بم	بگی کا بانس
بیرنگ	محصول طلب	بیگ	تھیلا	برش	کوچی
بجٹ	تخمینہ آمد و خرچ	بپتسما	اصطباغ	بسکٹ	مشہور
بارسٹر	بیرسٹر	بائسکوپ	ایک تماشہ	بم	بارود کا گولہ
ب مونث		بابن	باریک عمدہ ڈوری	بابن نٹ	لوٹ جالی
		بارنش	چمک	بگی	ایک گاڑی

لفظ	معنے	لفظ	معنے	لفظ	معنے
بوٹ	کشتی	بوتل	شیشہ۔ قرابہ	بورڈنگ سسٹم	
بارک	سپاہیونکا مکان	بلیک ٹرین	بیلونکی ڈاک گاڑی	بلبل ٹین	سوئی مخمل
بلٹی	رسید مال	بائیسکل	پاؤں گاڑی		
پ مذکر		پاٹ	حصہ	پریٹ	صف
		پریس	مطبع	پریسمین	چھاپنے والا
پریسیڈنٹ	میر مجلس	پونڈ	سونیکا ایک سکہ	پسنجر	مسافر
پینڈلم	گھڑی کا لٹکن	پیون	قاصد	پوسٹ آفس	ڈاکخانہ
پیمفلٹ	رسالہ	پیپا	مشہور	پیپر	کاغذ
پیٹرن	مربی	پینٹلون	انگریزی پاجامہ	پوسٹل گائڈ	قواعد ڈاکخانہ
پادری	کرستان واعظ	پروف	چھپی ہوئی کتاب	پلاٹ	کھیتر کا
پستول	طمنچہ	پولیس		پلیگ	طاعون
پوسٹ کارڈ	مشہور ہے				
پ مونث		پاس بک	کتاب بنک	پالسی	مصلحت
		پالش	جلا	پنس	ایک پالکی
پنسل	سیسہ کا قلم	پنشن	مقررہ وظیفہ	پارلامنٹ	مجلس شورہ
پلٹن	فوج	پسنجر گاڑی	ریل گاڑی	پارٹی فیلنگ	
ٹ مذکر		ٹرپ	سواروں کا دستہ	ٹیرپال	رال چڑھایا ٹاٹ
		ٹھینکس	شکریہ	ٹھیٹر	مشہور تماشہ

لفظ	معنے	لفظ	معنے	لفظ	معنے
تھرمامیٹر	آلہ بخار				
ٹ مذکر		ٹکٹ	پروانہ راہداری	ٹکس	محصول
		ٹن	۲۸ من کا وزن	رٹن	انگریزی لوہا
ٹنڈیل	داروغہ میگزین	ٹول	ایک کپڑا	ٹول	چُنگی
ٹون	قریہ - قصبہ	ٹون ہال	دیوان عام	ٹائٹل پیج	سر ورق
ٹائپ	مشہور ہے	ٹیلیفون	بات کرنے کا آلہ	ٹرنک	لوہے کا بکس
ٹیلیگراف	آلۂ تار برقی	ٹیلیگرام	تار کی خبر		
ٹ مونث		ٹرین	ریل گاڑیوں کا تانتا	ٹم ٹم	ایک گاڑی
		ٹون ڈیوٹی	چُنگی	اسپیچ	جز بندی - شیرازہ
ٹپ	گٹھڑا	ٹکسٹ بک	نصاب	ٹفن	ناشتہ
ج مذکر		جج	قاضی	جنٹلمین	شریف آدمی
		جنوری	ایک انگریزی مہینہ	جون	ایک انگریزی مہینہ
جولائی	ایک انگریزی مہینہ	جوری	پنچ	جسٹس	قاضی
جگ	صراحی				
ج مونث		جوبلی	جشن		
چ مذکر		چالان	رسید زر	چکن	چوزہ
		چیف	سردار	چیرمین	صدر انجمن

لفظ	معنے	لفظ	معنے	لفظ	معنے
چ مونث		چمنی	لمپ وغیرہ کی	چک	ہنڈی
		چک بک	ہنڈی کی کتاب		
د مذکر		درجن	بارہ		
د مونث		دراز	میز کا خانہ	درل	فوجی قواعد
ڈ مذکر		ڈاکٹر	طبیب	ڈام	پاجی
		ڈام بگر	ٹکر گدا	ڈام فول	،،
ڈامج	خسارہ	ڈبل	دُگنا	ڈپٹی	نائب
ڈائرکٹر	منتظم	ڈپارٹمنٹ	سررشتہ	ڈرافسمین	نقشہ نویس
ڈرائیور	چلانے والا	ڈرس	لباس	ڈسٹرکٹ	ضلع
ڈسمس	خارج	ڈویژن	علاقہ	ڈِنر	دعوت
ڈیٹکٹو	خفیہ پولیس	ڈاک بنگلہ	مشہور	ڈلی گیٹ	مشہور
ڈراما	مشہور ہے				
ڈ مونث		ڈپازٹ	جمع	ڈکشنری	لغت
		ڈگری	درجہ	ڈیوٹی	فرض
ڈاک	مشہور ہے				

دان	خاک	خاکدان	جس لفظ مذکر یا مونث کے آخر لفظ دان لگیگا مذکر ہوگا جیسے خاکدان خاصدان اس لفظ سے ظرف کی پہچان ہے
ستان	گل	گلستان	جس لفظ مذکر یا مونث کے آخر لفظ ستان لگیگا مذکر ہوگا جیسے گلستان پرستان اس لفظ سے ظرف کی پہچان ہے
کن	کوہ	کوہکن	جس لفظ مذکر یا مونث کے آخر لفظ کن لگیگا مذکر ہوگا جیسے کوہکن مُہرکن اس لفظ سے فاعل کی پہچان ہے
بان	باغ	باغبان	جس لفظ مذکر یا مونث کے آخر میں لفظ بان لگیگا مذکر ہوگا جیسے باغبان فیلبان اس لفظ سے صاحبیت کی پہچان ہے
بند	کمر	کمربند	جس لفظ مذکر یا مونث کے آگے لفظ بند لگیگا مذکر ہوگا جیسے کمربند ازاربند اس لفظ سے فاعل کی پہچان ہے
زار	گل	گلزار	جس لفظ مذکر یا مونث کے آخر میں لفظ زار لگیگا مذکر ہوگا جیسے گلزار زعفران زار اس لفظ سے ظرف کی پہچان ہے

اختلافات شاذ کے بیان میں

فائدہ علمیت کے رو سے ستان میں تانیث بھی پائی جاتی ہے جیسے گلستان بوستان کتاب کا نام ہے مونث **فائدہ** علمیت کے سوا شاذ ک طرح پرشبستان بھی مونث ہے۔ نسیم لکھنوی سے بولا وہ کہ دیکھے اک شبستا شعلہ ہوا انجمن میں رقصاں۔ اگرچہ اس شعر میں کوئی ایسی ضمیر نہیں جس سے مونث ہونا معلوم ہو کس لئے کو دیکھے کو دیکھا بھی کہہ سکتے ہیں مگر سماعت میں بھی

لفظ	معنے	لفظ	معنے	لفظ	معنے
ف مذکر		فوٹو	خاکہ	فونٹن پن	ایک قلم
		فنڈ	سرمایہ	فٹ بال	بڑا گیند
فیشن	رواج	فورٹ	قلعہ	فائل	نتھی
ف مونث		فیکٹری	کارخانہ	فیس	اجرت
ک مذکر		کالج	مشہور ہے	کلب	مشہور ہے
		کرکٹ	ایک کھیل	کوٹ	ایک لباس
ڈیپارٹمنٹ	درجہ	کلکٹر	تحصیلدار	کلاس	درجہ
کیمپ	خیمہ	کانفرنس	انجمن	کالرا	وباء ہیضہ
کلرک	منشی	کمرہ	کوٹھری	کمانڈر	افسر فوج
ک مونث		کمپنی	مشہور ہے	کونسل	مجلس شورہ
		کمیشن	پنچایت		
گ مذکر		گلاس	مشہور چیز	گراموفون	ایک باجہ
		گزٹ	سرکاری اخبار	گورنر	ایک عہدہ
گ مونث		گورنمنٹ	سرکار۔		
ل مذکر		لیکچر	تقریر	لیمپ	مشہور روشنی
		لاٹ	مشہور افسر	لفٹننٹ گورنر	مشہور عہدہ

لفظ	معنے	لفظ	معنے	لفظ	معنے
		لوٹ	لوٹ		
لیسنس	اجازت نامہ	لائف	سوانح	لالٹین	مشہور روشنی
ل مونث		لائبریری	کتب خانہ		
م مذکر		منیجر	منتظم	مرچینٹ	سوداگر
		منٹ	دقیقہ	ماسٹر	مالک
		میپ	نقشہ	مشنری	جماعت پادری
میچ	بازی	مسمریزم	تاثیر الانظار	مسٹر	صاحب
مِشن	رسالت				
مستری	میر عمارت				
م مونث		مشین	کل	میٹنگ	مجلس
		مِس	دوشیزہ	میل	ڈاک۔ خطوط
ن مذکر		ناول	مشہور ہے	نوٹس	اعلان
		نمبر	عدد	نوٹ	لوٹ
ن مونث		نرس	دایہ تیماردار		
		نوٹ بک	بیاض		
و مذکر		ویسٹکوٹ	انگریزی کرتا	وارنش	روغن
		وائسرائے	گورنر جنرل	والنٹر	مشہور ہے
وائن گلاس	جام شراب				
و مونث		وائن	شراب		

لفظ	معنے	لفظ	معنے	لفظ	معنے
ہ مذکر		ہینڈنوٹ	ہنڈی	ہوٹل	کھانے کی دُکان
		ہوسٹل		ہال	کمرا
ہنٹر	کوڑا	ہوم	گھر	ہوم سکرٹری	ہوم سکتر
ہیڈ ماسٹر	افسر سکول	ہڈ کوارٹر	صدر مقام	ہُرّا	خوشی کی آواز
ی مونث		یونیورسٹی	مدرسۃ العلوم		

اعلان

اگر اس کتاب پر سید عنایت احمد بلگرامی کے دستخط و قلم کا انگریزی دستخط نہ ہو تو وہ کتاب مسروقہ ہے +